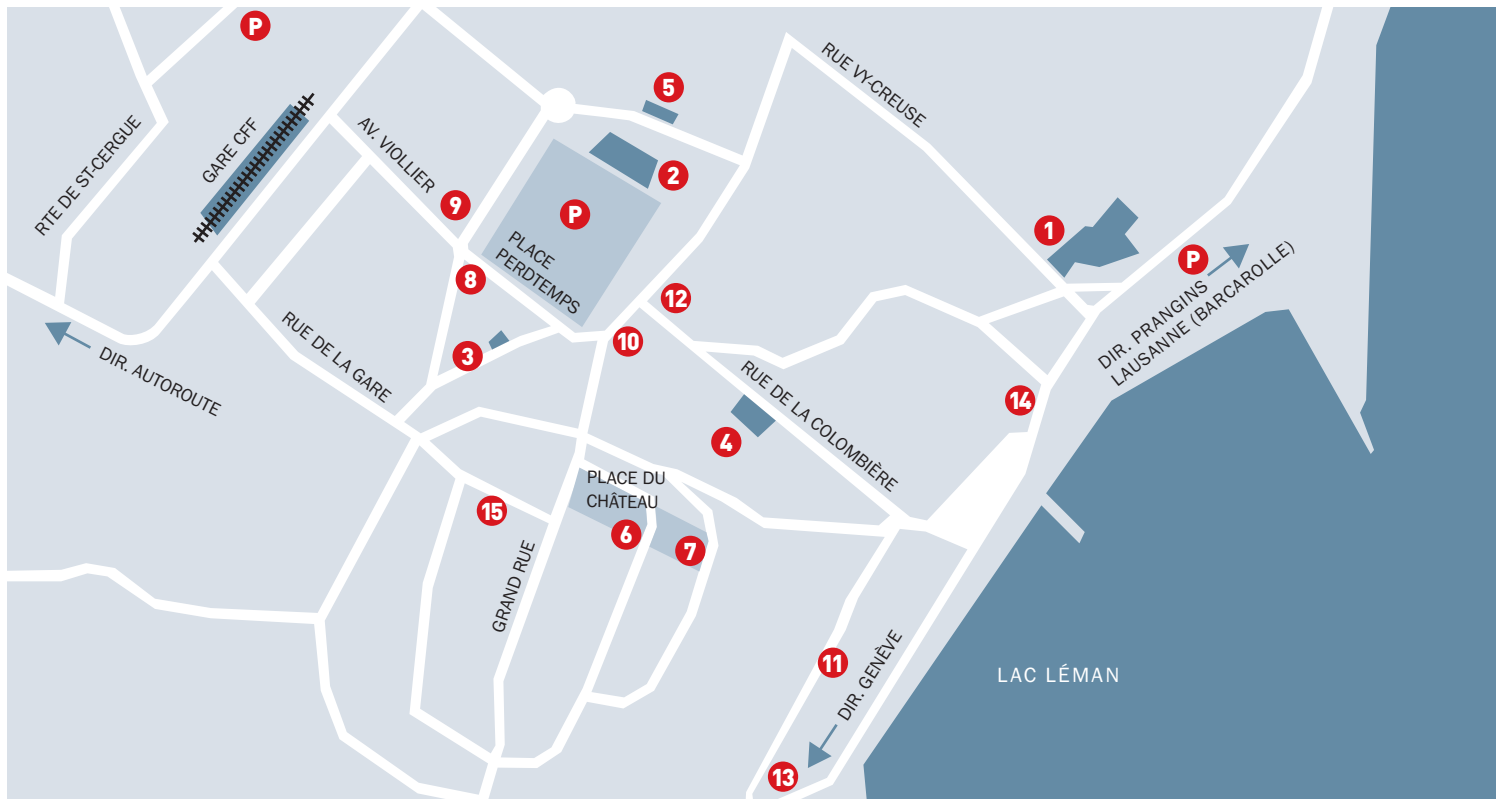


**PROGRAMME 2008**

**VISIONS DU RÉEL**  
**NYON, 17-23 AVRIL 2008**  
**FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA**  
**DOC OUTLOOK-INTERNATIONAL MARKET**  
**[WWW.VISIONSDUREEL.CH](http://WWW.VISIONSDUREEL.CH)**

# PLAN DE SITUATION



**1 Usine à Gaz**  
(Centre du Festival)  
rue César-Soulié 1

**2 Salle Communale**  
rue des Marchandises

**3 Cinémas World-Dreams  
Capitole**  
rue Neuve 5

**4 Salle Colombière**  
rue de la Colombière 18

**5 Espace Forum  
- Bar du Réel**  
rue des Marchandises

**6 Galerie Focale et  
Ferme du Manoir**  
place du Château

**7 Château de Nyon**  
place du Château

**8 Nyon Région Tourisme**  
Av. Viollier 8

**9 Hôtel des Alpes**  
Av. Viollier 1

**10 Hôtel Ambassador**  
Rue de St-Jean 26

**11 Hôtel Beau-Rivage**  
rue de Rive 49

**12 Hôtel La Dolce**  
Rue de St-Jean 22

**13 Hôtel Real**  
Place de Savoie 1

**14 Hôtel Le Rive**  
Rue de Rive 15

**15 l'Hostellerie  
du XVII<sup>e</sup> siècle**  
Place du Marché 2

**Hôtel La Barcarolle**  
(hors plan),  
route de Promenthoux 2,  
Prangins

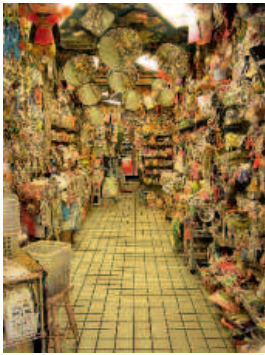


photo couverture: ©Yashka Steiner

**Direction:** Jean Perret  
**Attachée à la direction:**  
Gabriela Bussmann  
**Secrétaire de direction:**  
Sophie Bonaudi  
**Coordination programme:**  
Pamela Macconi  
**Administration et communication:**  
Marie-Laure Audergon  
**Presse:** Pierre-Yves Walder,  
Rona Grünenfelder  
**Productrice exécutive:**  
Jeanne Quattropani  
**Direction technique:**  
Eric Gasser  
**Market-Screenings:**  
Carine Bernasconi, Anita Huber  
**Hospitalité:**  
Veronika Steinacker  
**Accréditations:**  
Pierrine Saini  
**Stagiaires:**  
Joana Van Leckwyck  
Alexandra Walther  
**Graphisme:**  
Bontron & CO, Genève

## VISIONS DU RÉEL, 14<sup>e</sup> ÉDITION

Le temps des histoires stupéfiantes, émouvantes et vraies. Bienvenue à Nyon, capitale internationale, certains disent mondiale, du **cinéma du réel**. Cette année à nouveau, une sélection passionnante de films, des nouveautés et des tendances fortes. Parmi celles-ci, le retour d'un cinéma plus politique au sens large du terme. Procès politique en Russie, torture en Irak, assassinats en Argentine, les flux migratoires en Europe et la campagne anglaise en crise, la Chine des grands travaux: **les récits sont imparables**. Mais aussi les romans de famille, les voix intimes, les interrogations sur le sens donné à la vie qui va: **les expériences sont impressionnantes**. Et encore des images de mémoire vive, d'identités incertaines, d'affirmations personnelles émouvantes, de talents éclatants (jouer de la musique, chanter, danser, cuisiner): **les histoires sont magnifiques**. Et tant d'autres!

Parmi les innovations, **Doc Alliance**, cinq grands festivals européens inventent un circuit de qualité pour cinq films proposés avec nos collègues de Varsovie, Jihlava, Leipzig et Copenhague. Et les **First Steps**, des premiers films soumis au regard critique et bienveillant de professionnels: une façon pour de jeunes cinéastes de se jeter à l'eau. Et puis, **A l'Écoute du Réel**, des documentaires audio, auxquels la Radio Suisse Romande Espace 2 ajoute de précieuses bulles de sons.

Ce Festival est une aventure qui suppose le soutien **des partenaires publics et privés**, remerciés tous ici pour leur confiance. Nous sommes enchantés de pouvoir compter désormais également parmi eux La Poste Suisse, sponsor principal, la George Foundation (Winterthur) ainsi que l'Horlogerie Bijouterie Piguet (Nyon), grâce à laquelle, enfin, une très bonne marque se présente: les montres Universal Genève. Il n'en fallait pas moins pour convenir d'une entente!

À **Visions du Réel**, la curiosité est une vertu, comme le plaisir du débat et de la rencontre; toutes nos collaboratrices et collaborateurs sont engagés à vous faire partager ce temps si particulier, si privilégié de ce Festival à nul autre pareil.

Jean Perret, Directeur

## VISIONS DU RÉEL, 14th EDITION

Once again it is time for stories that are astounding, moving and true. Welcome to Nyon, international – some say worldwide – capital of **cinéma du réel**, for a compelling selection of films, new releases and strong trends. Among the latter is the return of a more political kind of filmmaking. Political trials in Russia, torture in Iraq, assassinations in Argentina, migration flows in Europe, the crisis in rural England, giant building sites in China: **the accounts are unstoppable**. So are the family chronicles, the confiding tones, the questioning about the meaning of life: **the experiences are remarkable**. Not to mention the recollections of indistinct identities, of moving personal assertions, of dazzling talents (playing music, singing, dancing, cooking): **the tales are superb**. And there are so many more! Among the novelties this year is **Doc Alliance**, in which five great European festivals invent a quality circuit for five films proposed by our colleagues from Warsaw, Jihlava, Leipzig and Copenhagen. **First Steps** gives young filmmakers the opportunity to take the plunge by presenting their first films to the critical yet well-disposed eye of professionals. Last, **A l'Écoute du Réel**, audio documentaries to which by Radio Suisse Romande Espace 2 adds precious bubbles of sounds.

This Festival is an adventure which implies the support of **public as well as private partners**, whom we thank here for their confidence. We are delighted to number among them the Swiss Post, our main sponsor, the George Foundation (Winterthur), as well as the the Horlogerie Bijouterie Piguet (Nyon) which brings us a very good watch brand: Universal Genève. What more could we need!

At **Visions du Réel**, curiosity is a virtue, as are the pleasures of discussions and encounters. Our whole team is committed to enabling you to share in the privileged, particular moments of this festival like no other.

Jean Perret, Director

## INFOS PRATIQUES

Du 17 au 23 avril  
From April 17 to 23

### CENTRE DU FESTIVAL

L'Usine à Gaz est le lieu de rencontre du Festival, ouvert à tous les publics! Usine à Gaz, rue César-Soulié 1, 1260 Nyon

### ACCUEIL ET ACCREDITATIONS

T. 022 362 37 86  
(9.00 → 20.00)

### GUEST SERVICE

T. 022 362 37 60  
F. 022 362 38 00  
(9.00 → 20.00)

### SERVICE DE PRESSE

T. 022 362 37 63  
F. 022 362 38 02  
(9.00 → 19.30)

### DOC OUTLOOK- INTERNATIONAL MARKET

T. 022 362 38 05  
(9.00 → 21.00)

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

T. 022 365 44 55

### BUREAU PERMANENT

Visions du Réel  
Rue Juste-Olivier 18  
CH-1260 Nyon  
T. +41 (0)22 365 44 55  
F +41 (0)22 365 44 50  
docnyon@visionsdureel.ch

### TARIFS - PRICES

Séance simple\*  
One Entry  
CHF 14/CHF 11

Carte journalière\*\*  
Daily card  
CHF 35/CHF 28

Carte hebdomadaire\*\*\*  
Weekly-card  
CHF 140/CHF 120  
+ catalogue

Carte de soutien:  
CHF 200

### POINTS DE VENTE - SALES OFFICES

Les billets peuvent être achetés 30 minutes avant les séances. Aucune réservation ni pré-location possible. Tickets can be bought 30 minutes before the screening. They can neither be reserved nor bought in advance.

\* World-Dreams Capitole, Salle Communale, Colombière

\*\* World-Dreams Capitole, Salle Communale, Colombière, Usine à Gaz  
\*\*\* World-Dreams Capitole, Usine à Gaz

### CATALOGUE

Le **catalogue**, un complément idéal, avec textes originaux en F/D/E sur tous les films présentés. The Festival's **catalogue** with original texts in F/D/E about all films.

CHF 20 (Usine à Gaz, Salle Communale, World-Dreams Capitole, Colombière)

### NYON RÉGION TOURISME

Informations et suggestions pour découvrir la région de la Côte. Tourist information to help you explore the region.  
www.nyon.ch  
T. 022 365 66 00

### BAR ET RESTAURANTS

Le **Bar du Réel**, situé en face de la Salle Communale, vous propose toute la semaine, entre vos séances de cinéma, boissons et restauration légère, un espace de rencontre convivial et musical au centre des festivités. Le **Bar du Réel**, a friendly and convivial place to have a snack – just opposite the Salle Communale.  
11h00 → 24h00

Le «**Caillou Farci**», restaurant officiel du Festival pour manger ou boire un verre. The «**Caillou Farci**», the official Festival's restaurant.  
Usine à Gaz  
09h00 → 02h00

La Brasserie de l'Hôtel de Rive, en face de l'Usine à Gaz, restauration chaude servie jusqu'à minuit. The Brasserie of the Hotel de Rive, in front of the Usine à Gaz, warm food served until midnight.

### PRÊT DE VÉLOS GRATUITS BIKE LOAN FOR FREE

Le plaisir de pédaler d'une salle à l'autre ou de découvrir les beautés de La Côte, entre lac et vignoble. En collaboration avec Lausanne-Roule. Bike loan. An agreeable way to get around all the festival's venues as well as discovering the delights of the lake area.  
Accueil – Usine à Gaz

### DVD SHOP

La librairie artfilm.ch présente un vaste choix de films suisses, dont plusieurs issus de la Sélection Visions du Réel. A large selection of swiss films, many previously presented at Visions du Réel.  
Usine à Gaz

# LES SECTIONS DU FESTIVAL

## CI COMPÉTITION INTERNATIONALE

Une sélection d'œuvres issues de pratiques et traditions différentes. Elles témoignent de la diversité de la création, de démarches approfondies et singulières, et d'un haut degré d'achèvement. A selection of works stemming from different practices and traditions. They display diversity of creation, approaches both strange and in-depth, and a high degree of finish.

## RN REGARDS NEUFS

Proposés par de nouveaux et souvent jeunes talents, ces premiers films s'imposent par leur inventivité et leur radicalité. Des premières réussites en forme de promesse de cinéma. Proposed by new and often young talents, these first films, stand out for their inventiveness and their radical approach. First successes that hold out promise for future film achievements.

## FS FIRST STEPS

Premières réalisations de courts films du réel. Débat en présence de professionnels invités à évaluer les films en fonction des critères du marché audiovisuel. First attempts at short documentary films. Debate in presence of professionals invited to evaluate the films in accordance with the criteria of the audiovisual market.

## FI FICTIONS DU RÉEL

Un choix de films de référence réalisés par des auteurs qui pratiquent le documentaire et la fiction, qui se jouent des frontières entre les genres, qui développent l'art de l'hybridation. A selection of benchmark films produced by authors who engage in both documentary and fiction and who snap their fingers at the frontiers between genres, developing the art of cross-breeding.

## HE HELVÉTIQUES

Les dernières et meilleures productions suisses dans la tradition d'un pays qui fait la part belle au documentaire – cinéma du réel de création. The latest and best Swiss productions in the tradition of a country that gives pride of place to the documentary – creative cinéma du reel.

## TE TENDANCES

Les grands films de l'année. Des œuvres dont les qualités thématiques et esthétiques tracent des voies de premier intérêt pour le grand public. The great films of the year. Works whose subject matter and aesthetic treatment will appeal and be of the greatest interest to the general public.

## IN INVESTIGATION

Une sélection de films remarquables qui, entre journalisme et cinéma de création, réaffirment la nécessité d'enquêtes et de recherches rigoureuses, propres aux investigations issues de la tradition du grand reportage. A selection of remarkable films which, between journalism and creative cinema, reaffirm the necessity for enquiries and rigorous research, the kind of investigations derived from the tradition of great reporting.

## ER À L'ÉCOUTE DU RÉEL

Une sélection de films sonores réalisés par des personnalités convaincues que le monde peut être appréhendé micro en main pour en proposer des récits à découvrir les yeux mi-clos. A selection of sound films produced by personalities who are convinced that the world can be grasped microphone in hand in order to create stories that can be discovered with eyes half-closed.

## RR REPROCESSING REALITY

Dialogue entre les scènes de l'art contemporain et du cinéma du réel. Section consacrée cette année aux œuvres de Christelle Lheureux et son «Expérience préhistorique». Dialogue between scenes of contemporary art and cinéma du réel. Section dedicated this year to the work of Christelle Lheureux and her «Expérience préhistorique».

## SS SÉANCES SPÉCIALES

Des ensembles cohérents, des arrêts sur images, des œuvres d'hier en dialogue fertile avec aujourd'hui. Des débats en cours. Cartographies – Compagnie Philippe Saire, Carole Roussopoulos, Eurodoc, Lydia Chagoll, Frans Buyens et Guy Milliard. Coherent collections, freeze frames, the works of yesteryear in fertile dialogue with today. Debates in course. Cartographies – Compagnie Philippe Saire, Carole Roussopoulos, Eurodoc, Lydia Chagoll, Frans Buyens and Guy Milliard.

## AT ATELIERS

Arrêt sur deux œuvres de référence en présence des auteurs Jean-Louis Comolli et Volker Koepp. Les rencontres animées par Visions du Réel, avec projection d'extraits de films, mettent à jour la singularité des méthodes de travail, les convictions comme les doutes, et les nécessités qui les motivent. Pause for reflection on two benchmark works in the presence of the authors Jean-Louis Comolli and Volker Koepp. Meetings animated by Visions du Réel, with projection of film extracts, reveal the singularity of the working methods, convictions as well as doubts, and the necessities motivating them.

## AUTOUR DU PROGRAMME

### FORUM

Les films de la compétition internationale présentés et débattus en public et en présence des cinéastes.

Daily discussions about films in the international competition, in the presence of the directors.

**Bar du Réel, rue des Marchandises,  
17 au 23 avril, 17H à 18H30**

**Entrée libre**

### ÉCLATS DU RÉEL – ESPACE 2

Pour l'édition 2008 du festival, Espace 2 a produit de courtes séquences sonores, à écouter les yeux clos en ouverture des films en Compétition Internationale. Des sujets sociaux, environnementaux, politiques, des témoignages... et du son.. En une minute ou moins? Mais, oui, c'est possible!

For the 2008 edition of the Festival, Espace 2 has produced some short sound sequences which are intended to be listened to with one's eyes closed before the International Competition films are screened. The subjects are social, environmental and political, plus personal accounts ... and sound.. In one minute or less? But yes, it's possible!

### DOC ALLIANCE

5 films de haute qualité

5 réalisateurs tenant promesse de cinéma

5 festivals de référence : Visions du Réel, Dok Leipzig, Planet Doc Review Varsovie, International Documentary Film Festival Jihlava, et CPH: Dox Copenhagen organisent un circuit unique pour les "FILMS DOC ALLIANCE": des spectateurs, des marchés, une plateforme de diffusion inventive et dynamique. Première tournée européenne lancée à Nyon!

5 films of top quality

5 directors who have shown their cinematographic promise

5 famous festivals: Visions du Réel, Dok Leipzig, Planet Doc Review Warsaw, International Documentary Film Festival Jihlava, and CPH: Dox Copenhagen are organizing a unique circuit for the "FILMS DOC ALLIANCE": spectators, markets, a platform of distribution that is both inventive and dynamic. First European tour launched in Nyon!

**17 au 23 avril**

### LE MEDIABUS: DES RÉALISATEURS EN HERBE OFFRENT LEUR VISION DU RÉEL

Un lieu dans lequel vous visionnez à votre guise des réalisations audio-visuelles d'élèves de tous âges. Le 21 avril, de 10h à 17h, présentation du film de la classe 1M7 du gymnase du Bugnon. (séance de 25')

A space in which to freely watch audio-visual works by students of all ages. On April 21st, from 10:00 to 17:00, screen-



ing of the film made by the 1M7 class from the gymnase du Bugnon (screening lasts 25').

<http://metic.hepl.ch/mediabus/>

**Parking Salle Communale**

**17 au 23 avril, 10H à 20H**

**Entrée libre**

### EXPOSITION

**ANDREAS HORVATH**

**HEARTLANDS**

**SKETCHES OF RURAL AMERICA**

**Collaboration entre Visions du Réel et la Galerie Focale**

Le photographe et cinéaste autrichien Andreas Horvath parcourt l'arrière-pays des États-Unis depuis le milieu des années 80. En 1993, Richard Avedon dit de ses images qu'elles sont «souvent belles et certainement vraies». Le nouvel album de Horvath, comprend des images en noir et blanc de 24 états. Un regard sur une région du monde négligée mais néanmoins l'un des plus importants champs de bataille de la politique aux États-Unis.

The Austrian photographer and filmmaker Andreas Horvath has travelled the Heartland of the United States since the mid-eighties. In 1993 star photographer Richard Avedon praised the photos as «often beautiful and certainly true». Horvath's new album comprises black and white images from 24 States. A look at a neglected part of the world which nevertheless is one of the most important battlegrounds in US politics.



[www.focale.ch](http://www.focale.ch)  
**Galerie Focale, place du Château 4**  
**18 avril au 1<sup>er</sup> juin**  
**(horaires exceptionnels pendant le Festival: ouvert tous les jours de 11H à 19H)**



## AVANT-PREMIÈRE

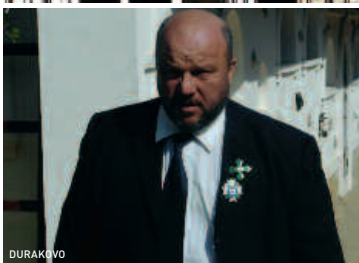
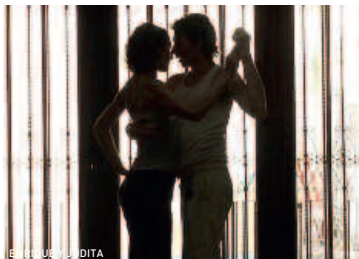
Projection du film **Enrique y Judita** d'Andrea Roggon (Allemagne 2008)  
Ils sont le couple du tango! Les meilleurs en Argentine. Ils sont allemands.  
Stupéfiants, émouvants! Un vrai couple à la scène comme dans la vie,  
qui s'aime et se dispute.

La projection sera suivie d'un verre de l'amitié offert par la Ville de Nyon  
à l'Usine à Gaz.

Screening of the film **Enrique y Judita** by Andrea Roggon (Germany 2008)  
They are the tango couple! The best in Argentina. They are German. Stunning  
and moving, they are as much a couple on stage as they are in life.

The screening is followed by a welcome drink offered by the city of Nyon at  
the Usine à Gaz.

ME 16, 19H30, Salle Communale  
(entrée libre)



## SOIRÉE D'OUVERTURE

En présence d'Armin Walpen, directeur général de la SRG SSR idée suisse  
et d'autres invités de marque, le Festival s'ouvre officiellement avec un  
trésor de la Cinémathèque Suisse **La Conquête du Ciel** (Die Eroberung  
des Himmels) et un film spectaculaire: **Durakovo, le village des fous** de  
Nino Kirtadze, une utopie insensée dans la Russie d'aujourd'hui.

La projection sera suivie d'un apéritif offert par TRN, Télé réseau de la  
Région Nyonnaise SA à l'Usine à Gaz.

The Festival officially opens in the presence of Armin Walpen, Director  
General of the SRG SSR idée suisse, and other distinguished guests, with a  
precious piece from the Swiss Cinémathèque **Conquest of the Sky** (Die  
Eroberung des Himmels) and a spectacular film: **Durakovo, le village des  
fous** by Nino Kirtadze, an insane utopia in present-day Russia.

The screening is followed by an aperitif offered by TRN, the Nyon area TV  
network at the Usine à Gaz.

JE 17, 20H00, Salle Communale



GRILLE HORAIRE  
DU FESTIVAL  
DU JEUDI 17 AVRIL  
AU MERCREDI 23 AVRIL

### AGENDA 17 AVRIL

12H-13H

Dare-dare (RSR-Espace 2)

### SALLE COMMUNALE

350 PLACES

20H00

Soirée d'ouverture

Éclats du réel – Espace 2, 1'

SS Die Eroberung des Himmels, H. Richter, 13'

Extraits surprise, 6'

CI Durakovo, le village des fous, N. Kirtadze, 90'



**CONFÉRENCE DE PRESSE DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC)**

L'Office fédéral de la culture (OFC) discute l'actualité de la politique cinématographique et informe sur les résultats de trois mises au concours (conclusion de contrats de prestations 2008-2011 avec des institutions de formation dans le domaine du cinéma; avec des institutions et projets spécialisés dans le domaine de la sensibilisation des enfants pour le cinéma; avec des institutions et projets spécialisés dans le domaine de la sensibilisation de la jeunesse pour le cinéma).

The Federal Office of Culture (FOC) discusses current film policy and announces the results of three calls for applications (2008-2011 service contracts with film training institutions and with projects and institutions specialised in raising children's and young adults' awareness to film).

**VE 18, 12H**  
**Ferme du Manoir**

**SÉANCES SPÉCIALES EURODOC - CORRIDOR #8**

Les SCREENINGS EURODOC élisent domicile à Nyon! Ce réseau européen solidaire et influent s'est donné pour mission de consolider les liens qui unissent les professionnels pour continuer à donner naissance à des œuvres documentaires et progresser. Ce soir, place à un débat animé après la projection de l'une de leurs productions: **CORRIDOR #8!**

The EURODOC film screenings take up residence in Nyon! The aim of this solitary-minded and influential European network is the consolidation of the links uniting professionals in order to progress and to continue creating documentary works. In-depth and animated discussion after the screening of **CORRIDOR #8!**

**VE 18, 16H30**  
**Salle Colombière**

**REPROCESSING REALITY CHRISTELLE LHEUREUX**

Après avoir accueilli Artur Zmijewski et Clarisse Hahn dans le cadre de *Reprocessing Reality*, *Visions du Réel* se propose d'explorer, avec l'œuvre de Christelle Lheureux, la frontière entre le cinéma du réel et l'art contemporain. Outre la programmation de films récents, «L'expérience préhistorique» donnera lieu à une performance unique redécouvrant, avec Daniel de Roulet, écrivain romand, le plaisir des bonimenteurs du cinéma muet.

After having received Artur Zmijewski and Clarisse Hahn in the context of *Reprocessing Reality*, *Visions du Réel* proposes to explore, with the work of Christelle Lheureux, the borders between the documentary and contemporary art. In addition to the programming of recent films, The "prehistoric experience" will feature a single performance in which we will rediscover, with Daniel de Roulet, French-speaking Swiss writer, the pleasure of the "smooth talkers" of silent films.

**VE 18, 19H30**  
**World-Dreams Capitole 1 Leone**

**AGENDA**

**9H-11H**

**Breakfast Doc Outlook**  
 Hôtel Beau-Rivage, sur invitation  
 (voir p. 18)

**9H30-10H30**

**Présentation de la George Foundation**  
 Ferme du Manoir

**11H-19H**

**Heartlands, Sketches of Rural America**  
 Galerie Focale, (voir p. 4)

**12H-13H**

**Conférence de presse de l'Office fédéral de la culture (OFC)**  
 Ferme du Manoir

**12H-13H**

**Dare-dare** (RSR-Espace 2)

**13H30-16H**

**First Steps - projections et débat**  
 Ferme du Manoir

**17H-18H30**

**Forum**, Thomas Heise, Mirjam van Veelen, Patric Jean, Nino Kirtadze (sous réserve)  
 Bar du Réel, (voir p.4)

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H15**

Projection scolaire

**10H15**

Projection scolaire

**14H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

CI Kinder. Wie die Zeit vergeht., *T. Heise*, 86'CI Megumi, *M. van Veelen*, 65'**17H15**TE Tanz mit der Zeit, *T. Peters*, 103'**20H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

SS Cartographie 5 - Rue Centrale 17-19,  
*A. Margot*, 9'CI D'un mur à l'autre – de Berlin à Ceuta,  
*P. Jean*, 90'**22H15**ER Long Walk (Abridged), *C. Wegener*, 27'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**8H30**AT Kalte Heimat, *V. Koepp*, 157'**11H30**RN Dolls – A Woman from Damascus,  
*D. El Jeroudi*, 58'RN Sollbruchstelle, *E. Stotz*, 62'**14H30**RN Caja Cerrada, *M. Solá*, 72'**17H00**RN La Mère, *A. Cattin*, *P. Kostomarov*, 80'**19H30**Reprocessing Reality – *Christelle Lheureux*RR L'Expérience préhistorique, *C. Lheureux*, 80'**22H00**FI Mogari No Mori, *N. Kawase*, 98'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H30**RN Durs à cuire, *J. Sylvestre*, 90'**11H30**CI Entre ours et loup, *D. Sneguirev*, 112'**14H00**RN Pa'lante, *E. Merizalde*, 24'RN Summerchild, *I. Olsson*, 60'**16H00**CI Playing between Elephants, *A. Danusiri*, 90'**18H00**CI Cher Monsieur, cher papa, *F. Kohler*, 84'**20H00**AT Herr Zwilling und Frau Zuckermann,  
*V. Koepp*, 126'**22H45**SS L'inceste, *C. Roussopoulos*, 30'SS Le F.H.A.R., *C. Roussopoulos*, 26'**SALLE COLOMBIÈRE**

280 PLACES

**9H00**AT La Campagne de Provence, *J.-L. Comolli*, 92'**11H00**TE Operation Filmmaker, *N. Davenport*, 92'**13H30**HE Nu masqué, *J.-P. Garnier*, 42'HE Vergissmeinnicht,  
*J.-F. Amiguet*, *W. Rohrbach*, 47'**16H30**

Séances Spéciales Eurodoc

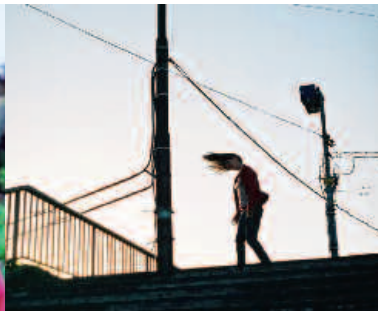
SS Corridor#8, *B. Despodov*, 74'**20H00**HE Liens de sang, *F. Abramovich*, 84'**22H15**ER Ma cité va parler, *M. Ahoudig*, 49'



POUR UN SOURIRE D'ENFANT



HOLUNDERBLÜTE



CARTOGRAPHIE 8 - L'ILÔT

## SÉANCES SPÉCIALES

**LYDIA CHAGOLL & FRANS BUYENS  
LA MÉMOIRE VISIBLE**

Le travail de ce couple belge de cinéastes est exemplaire: engagés contre les impérialismes, les fascismes, travaillant au cœur de la mémoire du XX<sup>e</sup> siècle, les films sont les témoins indispensables de notre époque. Récits de vies et histoires de cinéma en présence de Lydia Chagoll. The work of this Belgian couple of film makers is exemplary: engaged against imperialisms, fascisms, working at the heart of the memory of the 20th century, films are the indispensable witnesses of our age. Life and cinema stories in the presence of Lydia Chagoll.

SA 19, 16H

Salle Colombière

## HOLUNDERBLÜTE

**KOEPP CHEZ LES ENFANTS**

Le grand cinéaste allemand rencontre les enfants autour de Kaliningrad. Magnifique film qui prend le temps de comprendre cette jeunesse insouciante et marquée tout à la fois par un environnement désolé. Un film spectaculaire fait de tout le talent du cinéaste pour les rencontres attentives et sa volonté de mettre en lumière des visages singuliers, inoubliables et universels.

The great German film-maker meets the children around Kaliningrad. A magnificent film that takes time to understand these young people who are both care-free and marked by a desolate environment. A spectacular film made with the filmmaker's full talent for the attentive meetings and with his desire to highlight singular, unforgettable and universal faces.

SA 19, 19H30

World-Dreams Capitol 1 Leone

## SÉANCES SPÉCIALES

**COMPAGNIE PHILIPPE SAIRE**

Philippe Saire amène la danse contemporaine au cœur des paysages urbains de Lausanne; avec ses danseurs, il s'inspire du lieu, de son atmosphère pour une chorégraphie in situ. Plusieurs réalisateurs suisses ont immortalisé ses créations. En présence du chorégraphe, Visions du Réel propose la collection complète: 9 films! Les cartographies 7, 8 et 9 seront présentées en première mondiale. Aujourd'hui, nous en projetons 6.

Philippe Saire brings contemporary dance into the urban landscape of Lausanne. With the help of his dancers he draws inspiration from the places and their atmosphere to create in situ choreographies. Several Swiss filmmakers have recorded his creations. Visions du Réel proposes the whole collection – 9 films! – in presence of the choreographer. Cartographies 7, 8 and 9 are presented for the first time. Today, we are screening 6.

SA 19, 20H

Salle Colombière

## AGENDA

9H-11H

**Breakfast Doc Outlook**

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation  
(voir p. 18)

9H30-17H30

**EDN Pitching du Réel**, sur inscription

Ferme du Manoir, (voir p. 18)

11H-19H

**Heartlands, Sketches of Rural America**

Galerie Focale, (voir p. 4)

12H-13H

**Dare-dare** (RSR-Espace 2)

17H-18H30

**Forum**

Moly Dineen, Susan Mogul,  
Michel Langlois, Yves Scagliola,  
Steven Sebring (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

17H-19H

**Vernissage de l'exposition**

Heartlands, Sketches of Rural America  
en présence d'Andreas Horvath  
Galerie Focale, (voir p. 4)

23H30

**Soirée publique avec DJ**

Usine à Gaz

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H30****AT** Wittstock, Wittstock, *V. Koeppe*, 117'**11H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** The Lie of the Land, *M. Dineen*, 90'**14H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** Driving Men, *S. Mogul*, 68'**CI** Mère et monde, *M. Langlois*, 75'**17H15**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** The Beast Within, *Y. Scagliola*, 73'**20H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**SS** Cartographie 1 – Le Mini golf, *K. Musale*, 8'**CI** Patti Smith: Dream of Life, *S. Sebring*, 109'**22H30****TE** Must Read After My Death, *M. Dews*, 74'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00****SS** Du temps pour être heureux, *F. Buyens*, 100'**11H30****RN** 12 Toner Ned, *A. Koefoed*, 25'**RN** Juan y Medio, *C. Witt, B. Vogt*, 87'**14H30****RN** Slingshot Hip Hop, *J. Reem Salloum*, 80'**17H00****RN** Milky Way, *I. Mladenovic*, 10'**RN** Témoin indésirable, *J. Lozano*, 70'**19H30****AT** Holunderblüte, *V. Koeppe*, 88'**21H30****TE** Der Weg nach Mekka, *G. Mish*, 92'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

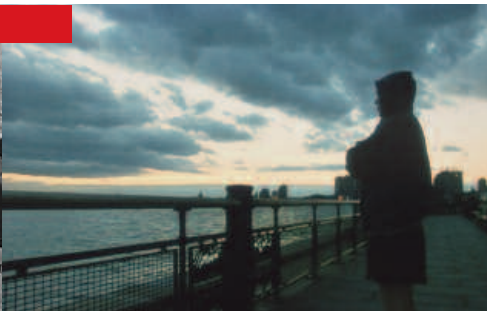
80 PLACES

**9H30****RN** Time is now, *M. Fredriksson*, 29'**RN** A 5 minutes de chez moi, *A. Nahed*, 52'**11H30****CI** Durakovo, le village des fous, *N. Kirtadze*, 90'**13H30****CI** The Existence, *M. Koszalka*, 90' **15H30****RN** Eines Tages, nachts ..., *M. Arlamovsky*, 21'**RN** Love and Words, *S. Ballyot*, 44'**17H30****RN** Les Amoureux du Nil, *L. Baud*, 22'**RN** Les Hommes de la forêt 21, *P. Samani*, 53'**20H00****CI** Mafrouza – Oh la nuit!, *E. Demoris*, 141'**23H00****SS** Balisage., vidéojournal 1986-1989, *G. Milliard*, 61'**SALLE COLOMBIÈRE**

SA 19

280 PLACES

**9H00****AT** La vraie Vie (dans les bureaux), *J.-L. Comolli*, 88'**11H00****TE** Bernard Gosselin, cinéaste, *S. Beauchemin, P. Mignot, G. Beauchemin*, 39'**TE** Worldstar, *N. von Kopp*, 52'**13H30****IN** Une affaire de nègres, *O. Lewat*, 90'**16H00****Séances Spéciales Lydia Chagoll & Frans Buyens – la mémoire visible****SS** Pour un sourire d'enfant, *L. Chagoll*, 50'**SS** Combattre pour nos droits, *F. Buyens*, 60'**20H00****Séances Spéciales Compagnie Philippe Saire****SS** Cartographie 2 – Les Arches, *P. Saire*, 8'**SS** Cartographie 8 – L'Ilot, *M. Del Curto*, 12'**SS** Cartographie 3 – Interface, *P.-Y. Borgeaud*, 15'**SS** Cartographie 4 – (Ha Ha Hey) What are you doing?., *M. Furlan*, 19'**SS** Cartographie 9 – La Boule d'or, *B. Deville*, 12'**SS** Cartographie 6 – La Vallée de la jeunesse, *F. Melgar*, 26'



DEBOUTI

COMEBACK

BALISAGE, VIDÉO JOURNAL 1986-1989

**SÉANCES SPÉCIALES**

**CAROLE ROUSSOPOULOS  
LA CONSTANCE DU TÉMOIGNAGE  
ENGAGÉ ET FÉMINISTE**

En collaboration avec le Théâtre de la Comédie et la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève (les 14 et 15 mai), les Séances Spéciales de Visions du Réel accueillent Carole Roussopoulos et présentent une sélection de films réalisés en quarante ans de carrière. Éclairage sur les questions et motivations profondes qui la guident encore et toujours. In cooperation with the Théâtre de la Comédie and with the Haute Ecole d'Art et de Design of Geneva (on 14 and 15 May), the Séances Spéciales of Visions du Réel welcome Carole Roussopoulos for the presentation of her work. Perspectives on the deeper motivations and questions surrounding her work.

**DI 20, 19H30**

**World-Dreams Capitol 1 Leone**

**SOIRÉE ÉVÈNEMENT  
DOC ALLIANCE**



5 festivals de référence: Visions du Réel, Dok Leipzig, Planete Doc Review Varsovie, International Documentary Film Festival Jihlava et CPH: Dox Copenhagen fondent Doc Alliance. Chaque festival sélectionne un film de haute qualité qui sera présenté ensuite dans chaque festival. Visions du Réel lance à Nyon la première tournée européenne! Présentation de Doc Alliance en présence des 5 directeurs lors d'un cocktail.

5 benchmark festivals: Visions du Réel, Dok Leipzig, Planete Doc Review Warsaw, International Documentary Film Festival Jihlava, and CPH: Dox Copenhagen are establishing Doc Alliance. Each festival selects a high-quality film, which will then be presented at all five festivals. Visions du Réel launch in Nyon the first European tour! Presentation of Doc Alliance with the 5 directors during a cocktail!

**Di 20, 18H30**

**Usine à Gaz**

**SÉANCES SPÉCIALES  
GUY MILLIARD**

Alors que la vidéo n'en était qu'à ses balbutiements, Guy Milliard se passionne pour cette technique appelée à un avenir brillant. Dès les années 70, il prend son entourage, tout autant que lui-même, pour matière principale de ses films. Son œuvre confronte l'intime et le monde. Aujourd'hui, Visions du Réel présente un échantillon du travail de cet artiste romand: 3 films ou 3 captations sensibles du quotidien, en présence du réalisateur.

At a time when video was still in its infancy, Guy Milliard was getting excited about this technique that was destined for a brilliant future. Starting in the 1970s, he used the people around him and himself as the main subject-matter of his films. His work confronts private sphere with the world outside. Today, Visions du Réel is presenting a sample of the work of this Swiss artist: 3 films or 3 sensitive views of daily life.

**DI 20, 17H30**

**Salle Colombière**

**AGENDA**

**9H-11H**

**Breakfast Doc Outlook**

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation, (voir p. 18)

**9H30-11H30**

**Forum Dealmaking-Contract and Negotiations**

Ferme du Manoir, (voir p. 18)

**11H-19H**

**Heartlands, Sketches of Rural America**

Galerie Focale, (voir p. 4)

**12H-12H30**

**Forum ITVS**

Ferme du Manoir, (voir p. 18)

**12H-13H**

**Dare-dare** (RSR-Espace 2)

**13H30-16H**

**First Steps - projections et débat**

Ferme du Manoir

**17H-18H30**

**Forum**

Feng Yan, Constantin Wulff, Mikala Krogh, Patricio Henriquez (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

**18H30**

**Présentation et cocktail  
Doc Alliance**

Marché, Usine à Gaz

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H30****AT** Die Wismut, *V. Koepf*, 112'**11H00**


Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** Bingai, *F. Yan*, 114'**14H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** In die Welt, *C. Wulff*, 88'**16H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'


**CI** Everything is relative, *M. Krogh*, 73' **20H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**TE** Les Braves – 3. Jean Widhoff, *A. Cavalier*, 27'**CI** Sous la cagoule, *P. Henriquez*, 107'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00****TE** Jimmy Carter : Man from Plains, *J. Demme*, 120'**11H30****RN** Cosmic Station, *B. Timm*, 30'**RN** Jerusalem Cuts, *L. Atzmor*, 52'**14H30****RN** Back Drop Kurdistan, *M. Nomoto*, 102'**17H00****RN** Comeback, *M. Plettau*, 79' **19H30****Séances Spéciales Carole Roussopoulos  
la constance du témoignage engagé  
et féministe****SS** Lip: Monique, *C. Roussopoulos*, 25'**SS** Pour vous les filles, *C. Roussopoulos*, 26'**SS** Maso et Miso vont en bateau, *C. Roussopoulos*, 55'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H30****RN** La Mère, *A. Cattin*, *P. Kostomarov*, 80' **11H30****CI** D'un mur à l'autre – de Berlin à Ceuta, *P. Jean*, 90'**13H30****RN** Dolls – A Woman from Damascus, *D. El Jeroudi*, 58'**RN** Sollbruchstelle, *E. Stotz*, 62'**16H00****CI** Megumi, *M. van Veelen*, 65'**20H00****CI** Kinder. Wie die Zeit vergeht., *T. Heise*, 86'**22H00****RN** Caja Cerrada, *M. Solá*, 72'**SALLE COLOMBIÈRE**

DI 20

280 PLACES

**9H00****AT** On ne va pas se quitter comme ça, *J.-L. Comolli*, 55'**AT** Le Monde dans l'arène, *J.-L. Comolli*, 55'**11H30****TE** Enrique y Judita, *A. Roggon*, 75'**13H30****HE** Article 43, *D. Gilliland*, 90'**15H30****TE** Gibellina – Il terremoto, *J. Burger*, 72'**17H30****Séances Spéciales Guy Milliard****SS** Journée nocturne, *G. Milliard*, *L. Pool*, 22'**SS** Réminiscence, *G. Milliard*, 40'**SS** Bougies soufflées, épilogue, *G. Milliard*, 10'**20H00****HE** Los invisibles, *J. Wildi*, 35'**HE** Mon père, notre histoire, *M. Carbo Bosch*, 73'**22H30****TE** Les Braves – 1. Reymond Lévy, *A. Cavalier*, 40'**TE** Utopia, *V. Polontain*, 33'



UCKERMARK



HERR ZWILLING UND FRAU ZUCKERMANN



ROUTES ET DÉROUTES AVEC NICOLAS BOUVIER

## ATELIER

**VOLKER KOEPP – LA TRAVERSÉE D'UNE ŒUVRE MAGISTRALE**

Depuis près de 40 ans, des studios de la DEFA à Berlin-Est à l'indépendance depuis la chute du Mur de Berlin, Koepp est le cinéaste des visages et des paysages, de la parole et du silence, qui a développé un art de la rencontre d'une simplicité magnifique. Grand paysagiste (grâce aux images en particulier de Thomas Plenert), il raconte les histoires de migrations, de déracinements, de mémoires et d'identités. Deux fois Grand Prix à Visions du Réel avec «Herr Zwilling und Frau Zuckermann» et «Söhne», Koepp est aussi le mémorialiste de l'extraordinaire série de «Wittstock», une pierre angulaire du cinéma du réel international. Rencontre avec ce grand peintre de la condition humaine.

**VOLKER KOEPP – THE VOYAGE THROUGH A BRILLIANT WORK**

For almost forty years, at the studios of DEFA in East Berlin, independent since the fall of the Berlin Wall, Koepp is the filmmaker of faces and landscapes, of speech and silence, who has developed an art of the encounter of a magnificent simplicity. One of his strengths is landscapes (thanks in particular to the pictures of Thomas Plenert), he tells the stories of migrations, of uprootings, of memories and identities. Twice winner of the Grand Prix at Visions du Réel with "Herr Zwilling und Frau Zuckermann" and "Söhne", Koepp is also the memorialist of the extraordinary series of "Wittstock", a cornerstone of international cinema du réel. The Atelier is the chance to meet this great painter of the human condition. Atelier mené par Nicole Hess et Jean Perret. **Partenaire Atelier: ARTE**

LU 21, 9H-13H  
Salle Colombière

**SOIRÉE TSR – NICOLAS BOUVIER**

En hommage au célèbre écrivain suisse, Visions du Réel et la TSR présentent en avant-première «Routes et déroutes avec Nicolas Bouvier» de Gaël Métroz. Cinquante ans après le voyage de Nicolas Bouvier, le réalisateur part sur les traces de l'écrivain genevois. Avant la projection, remise du prix «Perspectives d'un doc» par Gilles Marchand, directeur de la TSR, suivi d'un cocktail offert par la TSR à l'Usine à Gaz.

As a tribute to the famous Swiss author, Visions du Réel and the TSR present "Routes et déroutes avec Nicolas Bouvier" of Gaël Métroz. Fifty years after Nicolas Bouvier's journey, the filmmaker sets out in his tracks. Before the screening, Gilles Marchand, Director of the TSR, will present the "Perspectives d'un doc" award, followed by a cocktail offered by the TSR at the Usine à Gaz.

LU 21, 19H30  
World-Dreams Capitol 1 Leone

**AGENDA****9H-11H****Breakfast Doc Outlook**

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation  
(voir p. 18)

**9H-13H****Atelier Volker Koepp**

Salle Colombière

**9H30-11H****Présentation du concours TSR****– Perspectives d'un Doc**

Ferme du Manoir, (voir p. 19)

**10H-17H****Médiabus**

Présentation du film de la classe 1M7 du gymnase du Bugnon  
Parking Salle Communale, (voir p. 4)

**11H-19H****Heartlands, Sketches of Rural America**

Galerie Focale, (voir p. 4)

**11H30-12H30****Podium SSR – ARTE**

Ferme du Manoir, (voir p. 19)

**12H-13H****Dare-dare (RSR-Espace 2)****14H-17H****Agora Panel «HD & 16 :9 – a must?»**

Ferme du Manoir, (voir p. 19)

**17H-18H30**

**Forum**, Jouni Hiltunen, Ju An-Qi, Gianluca et Massimiliano De Serio, Maria Teresa Camoglio (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H30**

AT La Cecilia, J.-C. Comolli, 105'

**11H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

CI BAM, J. Hiltunen, 73'

**14H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

CI Nuit de Chine, J. An-Qi, 53'

CI L'esame di Khodi, G. De Serio, M. De Serio, 62'

**17H15**

FI Sans titre – Portrait fictionné de Francesca Woodman, J. de Missolz, 72'

**20H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

SS Cartographie 7 – Le Bassin, P. Saire, 8'

CI Die dünnen Mädchen, M. T. Camoglio, 90'

**22H30**

TE Demon, A. Malinin, 55'

**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00**

SS Debut!, C. Roussopoulos, 90'

**11H30**

RN Die Vögelein schweigen im Walde, T. De Keersmaecker, 18'

RN Campo Santo, S. Pastecchia, 59'

**14H30**

RN Drifter, S. Heidinger, 80'

**17H00**

RN No London Today, D. Deloget, 77'

**19H30****Soirée TSR – Nicolas Bouvier  
Remise du Prix TSR « Perspectives  
d'un doc »**

HE Routes et déroutes avec Nicolas Bouvier, G. Métroz, 90'

**22H00****Reprocessing Reality : Christelle Lheureux**

RR Bingo Show, C. Lheureux, 8'

RR Ghost in Asia, C. Lheureux, A. Weerasethakul, 9'

RR Second Love in Hong Kong, C. Lheureux, A. Weerasethakul, 30'

RR A Carp Jumps in His Mind, C. Lheureux, 33'

**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H30**

RN Milky Way, I. Mladenovic, 10'

RN Témoin indésirable, J. Lozano, 70'

**11H30**

CI Patti Smith : Dream of Life, S. Sebring, 109'

**13H30**

RN 12 Toner Ned, A. Koefoed, 25'

RN Juan y Medio, C. Witt, B. Vogt, 87'

**16H00**

CI The Lie of the Land, M. Dineen, 90'

CI The Beast Within, Y. Scagliola, 73'

**17H30**

ER Checkpoint 2007, F. Lhommier, I. D'Olivier, 29'

ER Oiseaux du ciel, K. Mortley, 58'

**20H00**

CI Driving Men, S. Mogul, 68'

CI Mère et monde, M. Longlois, 75'

**22H45**

RN Slingshot Hip Hop, J. Reem Salloum, 80'

**SALLE COLOMBIÈRE**

280 PLACES

**9H00****Atelier Volker Koepf  
La traversée d'une œuvre magistrale.  
Présentation d'extraits de films****13H30**

IN 4 de Julio – La masacre de San Patricio, J. P. Young, P. H. Zubizarreta, 98'

**16H00**

TE Précis du quotidien, L. Lambert, 25'

TE Recycling the Newsreel with Paul Mclsaac, I. Cusack, J. J. Schneider, 62'

**20H00**

HE La petite Boiteuse, R. Harsch, 35'

HE Buenos Aires, zona sur, G.P. Minelli, 70'

**22H30**

AT Marseille contre Marseille, J.-L. Comolli, 88'



LA CAMPAGNE DE PROVENCE



L'OR BLEU



LETTER TO ANNA



LA CECILIA

## ATELIER

**JEAN-LOUIS COMOLLI**

Ce critique, essayiste et théoricien est aussi réalisateur. Engagement du citoyen – militant, souci de l'enquête, plaisir de l'enseignement – les vies de Jean-Louis Comolli en un seul mouvement? Pour Visions du Réel, le cinéaste français accepte de nous parler de ses cohérences, motivations, doutes et certitudes. This critic, essayist and theoretician is also a filmmaker. Engagement of the citizen – militant, concern for the enquiry, the pleasure of teaching – the many lives of Jean-Louis Comolli in a single movement? For Visions du Réel, the French filmmaker has agreed to talk about his coherence, motivations, doubts and certainties.

Atelier mené par Bertrand Bacqué et Jean Perret. **Partenaire Atelier: ARTE**

**MA 22, 9H-13H**  
Salle Colombière

**L'EAU: UNE MARCHANDISE VRAIMENT COMME LES AUTRES?**

L'eau est un bien commun et son accès un droit humain que doivent garantir les États à leurs citoyens. Mais l'accès à l'eau a aussi un coût. Les gouvernements délèguent parfois cette mission à des compagnies privées. Des spécialistes invités par la Direction du développement et de la coopération (DDC), Visions du Réel, le journal La Côte débattent de ce sujet controversé après la projection du film «L'Or bleu».

Water is a common good, and access to it is a human right that states should guarantee to their citizens. But it also has a cost, and governments sometimes delegate this mission to private companies. The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), Visions du Réel and the La Côte newspaper have invited a number of specialists to discuss this controversial topic after the screening of «L'Or bleu».

**MA 22, 19H30**  
World-Dreams Capitol 1 Leone

**LA RUSSIE EN QUESTION**

Débat proposé par Payot Libraire, l'Hebdo et Visions du Réel, avec la participation de Thérèse Obrecht, co-auteurice du film et Georges Nivat, professeur de langue et de littérature russe. Projection du long métrage d'hommage consacré à Anna Politkovskaïa, «Lettre à Anna» d'Eric Bergkraut. L'assassinat en octobre 2006 de cette journaliste, célèbre pour ses reportages en Tchétchénie, reste non élucidé. Enquête de terrain. Débat animé par Antoine Duplan.

A debate proposed by Payot Bookshops, l'Hebdo and Visions du Réel, with the participation of Georges Nivat, a professor of Russian language and literature. Screening of the full-length film that pays tribute to Anna Politkovskaya, "Letter to Anna" by Eric Bergkraut. The assassination in October 2006 of this journalist, who was famous for her reporting in Chechnya, has still not been elucidated. Investigation in the field. Moderation by Antoine Duplan.

**MA 22, 20H**  
Salle Colombière

**AGENDA****9H-11H****Breakfast Doc Outlook**

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation  
(voir p. 18)

**9H-13H****Atelier Jean-Louis Comolli**

Salle Colombière

**11H-19H****Heartlands, Sketches of Rural America**

Galerie Focale, (voir p. 4)

**12H-13H****Dare-dare (RSR-Espace 2)****13H30-16H****First Steps – projections et débat**

Ferme du Manoir

**17H-18H30****Forum**

Aryo Danusiri, Denis Sneguirev,  
François Kohler (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H30****Projection scolaire****11H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** Playing between Elephants, *A. Danusiri*, 90'**14H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** Entre ours et loup, *D. Sneguirev*, 112'**17H00****TE** Citizen Havel, *P. Koutecky, M. Janek*, 90' **20H00****Remise du Prix d'Honneur à Volker Koepp par les Montres Universal Genève**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** Cher Monsieur, cher papa, *F. Kohler*, 84'**22H15****FI** Maité, *D. Côté*, 17'**TE** Lou Reed's Berlin, *J. Schnabel*, 85'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**8H30****AT** Uckermark, *V. Koepp*, 105'**11H30****RN** Pa'lante, *E. Merizalde*, 24'**RN** Summerchild, *I. Olsson*, 60'**14H30****RN** Time is now, *M. Fredriksson*, 29'**RN** A 5 minutes de chez moi, *A. Nahed*, 52'**17H00****RN** Durs à cuire, *J. Sylvestre*, 90'**19H30****Soirée débat: L'eau, une marchandise vraiment comme les autres ?****IN** L'Or bleu, *D. de Pierpont*, 52'**22H00****FI** Making Of, *N. Bouzid*, 120'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H30****RN** Comeback, *M. Plettau*, 79' **11H30****CI** Sous la cagoule, *P. Henriquez*, 107'**13H30****RN** Cosmic Station, *B. Timm*, 30'**RN** Jerusalem Cuts, *L. Atzmor*, 52'**15H30****CI** Bingai, *F. Yan*, 114'**18H00****CI** Everything is relative, *M. Krogh*, 73' **20H00****CI** In die Welt, *C. Wulff*, 88'**22H15****RN** Back Drop Kurdistan, *M. Nomoto*, 102'**SALLE COLOMBIÈRE**

280 PLACES

MA 22

**9H00****Atelier Jean-Louis Comolli**  
**Réflexions politiques et esthétiques**  
**dans le cinéma du réel.**  
**Présentation d'extraits de films****13H30****HE** Bolex, *J.-C. Pellaud*, 14'**HE** Lisboa Dentro, *M. Jaquerod, E. Saraiva Pereira*, 56'**15H30****SS** Au nom du Führer, *L. Chagoll*, 87'**17H30****IN** (G)rêve général(e),  
*M. Chatellier, D. De Felice*, 95'**20H00****Soirée débat : La Russie en question****IN** Letter to Anna, *E. Bergkraut*, 83'



TRIP TO ASIA

### SOIRÉE DE CLÔTURE

C'est ce soir que sera dévoilé le palmarès de la quatorzième édition du Festival, avant de céder la place à Trip to Asia de Thomas Grube. Ce film raconte la tournée en Asie du mythique Orchestre Philharmonique de Berlin, une quête spectaculaire du plaisir, de l'émotion.

La soirée se poursuivra en musique à l'Usine à Gaz.

The winners of the 14th edition of the Festival will be revealed this evening, before giving the stage to Trip to Asia by Thomas Grube. This film relates the Asian tour of the mythical Berlin Philharmonic Orchestra, a spectacular quest for pleasure and emotion.

The evening will end with music at the Usine à Gaz.

**ME 23, 19H30**

**Salle Communale**



IMPORT EXPORT

### VISIONS DU RÉEL CONTINUE...

#### CINÉMATHÈQUE DE LAUSANNE

Une sélection de films Visions du Réel 2008. Soirée spéciale le 25 avril à 20h30 avec la projection des films primés, suivi d'une lecture réalisée par l'écrivain Eugène et d'un débat animé par Jean Perret et Hervé Dumont

Special event on the 25 at 8.30pm around the awarded films of the Selection. Debate with the writer Eugène, Jean Perret and Hervé Dumont

[www.cinematheque.ch](http://www.cinematheque.ch)

**24 au 27 avril**

#### DOCUMENTAIRE SUR GRAND ECRAN ET MK2 QUAI DE LOIRE PARIS

Des films du palmarès de Visions du Réel projetés à Paris!

A choice of prizewinner films screened in Paris

[www.doc-grandecran.fr](http://www.doc-grandecran.fr)

**6 mai**



ROBYN ORLIN

### RÉSEAU CINÉLIBRE

Une sélection de films de Visions du Réel 2008 voyagera dans toute la Suisse, dans des salles du réseau Cinélibre, Association des ciné-clubs et des cinémas à but non lucratifs.

A selection of Visions du Réel films in some of the Cinélibre non-commercial cinemas.

[www.cinelibre.ch](http://www.cinelibre.ch)

### FORUM SAINT-PIERRE, GENÈVE

Le meilleur de la Sélection programmé dans la salle de la Cathédrale Saint-Pierre. Chaque mois, projection et débat en présence des réalisateurs.

The best of the Selection programmed in the hall of St. Peter's Cathedral. Every month, a screening and debate in the presence of the filmmakers.

[www.forum-saintpierre.ch](http://www.forum-saintpierre.ch)

### VISIONS DU RÉEL SUR TSR2

Tous les 3e vendredis de chaque mois, un film de la sélection sur TSR2.

Every third Fridays of each month, a film from the selection on TSR2.

[www.tsr.ch](http://www.tsr.ch)

## AGENDA

**09H30-11H**

### Films et éducation, sur inscription

Journée de formation destinée aux enseignant(e)s et étudiant(e)s  
Ferme du Manoir

**11H-19H**

### Heartlands, Sketches of Rural America

Galerie Focale, (voir p. 4)

**12H-13H**

### Dare-dare (RSR-Espace 2)

**14H-17H**

### Films et éducation, sur inscription

Journée de formation destinée aux enseignant(e)s et étudiant(e)s  
Ferme du Manoir

**18H-19H**

### Films et éducation

#### Table ronde: «Savoir lire les images du monde: un film catastrophe?»

avec Mme la Conseillère d'Etat Anne-Catherine Lyon et Jean Perret  
Ferme du Manoir

**17H-18H30**

### Forum

Marcin Koszalka, Emmanuelle Demoris (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

**23H-04H**

### Fête de clôture, soirée DJ

Usine à Gaz

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H15****Projection scolaire****11H00**

Éclats du réel – Espace 2, 1'

**CI** The Existence, *M. Koszalka*, 90'**14H00****CI** Mafrouza – Oh la nuit!, *E. Demoris*, 141'**19H30****Soirée de clôture  
Palmarès****TE** Don't shoot, *L. Blankenberg*, 11'**TE** Trip to Asia, *T. Grube*, 108'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00****ER** Dans l'ambulance, épisode 2:  
Tu me fait tourner la tête, *C. Hauter*, 17'**ER** La Disparition de l'argent, *Y. Robert*,  
*F. Médioni*, 54'**11H30****RN** Eines Tages, nachts ..., *M. Arlamovsky*, 21'**RN** Love and Words, *S. Ballyot*, 44'**14H30****RN** Les Amoureux du Nil, *L. Baud*, 22'**RN** Les Hommes de la forêt 21, *P. Samani*, 53'**19H30****FI** Import Export, *U. Seidl*, 135'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H30****RN** No London Today, *D. Deloget*, 77'**11H30****CI** Die dünnen Mädchen, *M. T. Camoglio*, 90'**13H30****RN** Die Vögelein schweigen im Walde,  
*T. De Keersmaecker*, 18'**RN** Campo Santo, *S. Pastecchia*, 59'**15H15****CI** BAM, *J. Hiltunen*, 73'**17H30****RN** Drifter, *S. Heidinger*, 80'**20H00****CI** Nuit de Chine, *J. An-Qi*, 53'**CI** L'esame di Xhodi, *G. De Serio*, *M. De Serio*, 62'**SALLE COLOMBIÈRE**

ME 23

280 PLACES

**9H00****SS** Les Mères espagnoles, *C. Roussopoulos*,  
*I. Wider*, 28'**SS** Profession: agricultrice, *C. Roussopoulos*, 40'**SS** Viol conjugal, viol à domicile,  
*C. Roussopoulos*, *V. Ducret*, 30'**13H30****IN** Cold Waves, *A. Solomon*, 108'**16H00****AT** Marseille, de père en fils, *J.-L. Comolli*, 164'**20H00****TE** Robyn Orlin, de Johannesburg  
au Palais Garnier, *P. Lainé*, 90'

# DOC OUTLOOK INTERNATIONAL MARKET (DOCM)

Dans le cadre de Visions du Réel, le Doc Outlook-International Market (DOCM) s'est imposé comme l'un des rendez-vous internationaux incontournables pour les professionnels. En 2007, plus de 660 participants de 27 pays ont assisté au DOCM.

The Doc Outlook-International Market (DOCM), which forms an integral part of Visions du Réel, has developed into one of the important business events of the international. In 2007 more than 660 producers, commissioning editors, buyers, distributors and festival representatives from 27 countries visited the DOCM.

## MARKET SCREENINGS DIGITAL

Le système de visionnement digital (VOD) permet aux acheteurs et distributeurs de visionner plus de 200 films (Veuillez, s'il vous plaît, réserver votre place!).

The VOD system (video on demand), enables buyers to preview more than 200 films (Please make your reservation!).

**Ve 18 → Me 23, 9H00-21H00, Usine à Gaz**  
**Informations: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 56**

## BREAKFAST

**Partenaire: Swiss Films**

Les Breakfast offrent une excellente opportunité aux professionnels d'élargir et de renforcer les réseaux de distribution, de promotion et de coproduction.



Breakfast are an excellent opportunity for film-industry professionals to extend existing networks for the sale, promotion and co-production of documentary films and to create new ones.

**Ve 18 → Ma 22, 9H00, Hôtel Beau-Rivage**  
**(sur invitation)**

## EDN PITCHING DU RÉEL

**Partenaires principaux:**

**OFC (Office fédéral de la culture),**

**Media, SRG SSR idée suisse**

**Avec Celluloid Dreams, Runtissimo Films, YLE, ARD/Bayerischer Rundfunk, France Télévision, la Télévision suisse et ARTE** entre autres.

Le Pitching du Réel est une rencontre de coproduction et de financement organisée par DOCM et European Documentary Network (EDN) focalisée sur les longs métrages documentaires.

Pitching du Réel is a co-production and financing meeting for feature length documentaries with a special focus on feature length documentaries. Organisers are

DOCM and European Documentary Network (EDN).

**Sa 19, 9H30-17H30, Ferme du Manoir**  
**Inscriptions: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 56**

## DEALMAKING-CONTRACT AND NEGOTIATIONS

**Partenaire: FOCAL**

Forum dirigé par Peter Jäger (Autlook Films, Autriche) et Heino Deckert (Deckert Distribution, Allemagne). Après le séminaire en 2007 sur les stratégies de diffusion du documentaire, la réflexion se poursuit avec la négociation des contrats de distribution! Cette démarche permettra aux producteurs de mieux cibler leur choix d'un distributeur et de mieux définir les conditions de la négociation.

Following the seminar in 2007 on documentary film distribution strategies, the thought process continues with negotiation of distribution contracts! This process will enable producers to target more accurately their choice of a distributor and to



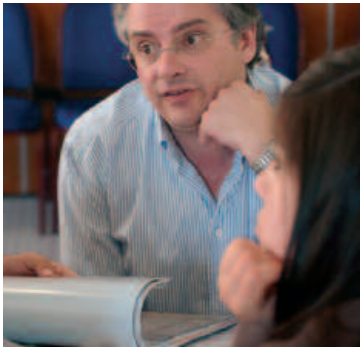
define better the terms and conditions of negotiation.

**Di 20, 9H30-11H30, Ferme du Manoir**  
**Inscriptions: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 56**

## ITVS

Depuis 1991, ITVS (Independent Television Service) soutient producteurs et réalisateurs indépendants à la télévision publique américaine. En 2005, ITVS a lancé un fond international pour la promotion de documentaires aux thématiques universelles sur les chaînes américaines. Cette rencontre avec Claire Aguilar (vice présidente de la programmation, ITVS) sera l'occasion de découvrir les projets internationaux que ITVS a promus et distribués ainsi que les collaborations possibles avec ITVS et la télévision publique américaine.

Since 1991, ITVS (Independent Television Service) has been supporting independent producers and filmmakers for public television. In 2005, ITVS launched a doc-



umentary fund for international producers to promote documentaries about global issues on U.S. Television. This is an opportunity to learn about the international documentaries that ITVS has funded and distributed, and to learn how to work with ITVS and US public television.

Presented by Claire Aguilar, Vice President of Programming ITVS.

**Di 20, 12H00-12H30, Ferme du Manoir**  
**Informations: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 56**

### **ATELIER INTERPROFESSIONNEL TSR**

Présentation du Prix «Perspectives d'un doc». Bilan des coproductions issues du pacte audiovisuel 2006-2008: quels sont les téléspectateurs de ces documentaires suisses?

Rencontre entre producteurs et cinéastes indépendants de Suisse romande et la TSR

Award of the "Perspectives of a doc" Prize  
 Review of the co-productions of the audiovisual pact 2006-2008: who are the TV

viewers of these Swiss documentaries? A meeting between independent producers and film-makers from French-speaking Switzerland and TSR.

**Lu 21, 9H30-11H, Ferme du Manoir**  
**Informations: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 56**

### **PODIUM SSR-ARTE**

Avec Christian Cools (chargé de programmes documentaires, ARTE G.E.I.E.), Annie Bataillard (responsable de l'unité documentaire, ARTE G.E.I.E.), Alberto Chollet (responsable des coproductions, SSR), Luisella Realini (Product Manager, TSI), Irène Challand (responsable des films documentaires, TSR), Gaspard Lamunière (chargé de programme, TSR), Urs Augstburger (responsable documentaires des films du Pacte, SF).

A l'occasion de la mise en place d'une nouvelle grille de programme depuis janvier, ARTE présente sa ligne éditoriale ainsi que les cases réservées aux documentaires.

**Quels sont les projets suisses susceptibles de rentrer dans le cadre des coproductions ARTE G.E.I.E./SSR? La SSR illustrera cette collaboration par des cas de figure.**

To mark the introduction of a new programme schedule since January, ARTE is presenting its editorial line and the slots set aside for documentary films. Which Swiss projects are likely to come within the scope of the ARTE G.E.I.E./SSR coproductions? SSR will illustrate this cooperation with reference to specific cases.

**Lu 21, 11H30-12H30, Ferme du Manoir**  
**Informations: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 56**

### **AGORA PANEL**

**«HD & 16:9 – UN MUST?»**

**Partenaires:**

**Media, SRG SSR idée suisse**

Avec Angelo D'Alessio (Society of Motion Picture and Television Engineers), Touradj Ebrahimi (EPFL), Fred van der Kooij (cinéaste), Gaetano Stucchi (expert audiovisuel), Gianni Haver (UNIL) et Giuseppe

Richeri (Université de Lugano) entre autres. Le débat sera animé par Jean Perret (Visions du Réel) et Luc Debraine (journaliste, Le Temps).

La HD et le 16:9 transforment notre perception du monde en standardisant internationalement les formats et normes techniques. Quels bouleversements dans le paysage audiovisuel entraînent les diffusions HD? La relation de concurrence et/ou d'interdépendance entre le petit écran et le cinéma est une nouvelle fois remise en jeu! HD & 16:9, êtes-vous prêt? Débat suivi d'un cocktail offert par SRG SSR idée suisse.

HD and 16:9 are transforming our perception of the world through their representations that tend towards an international standardization of formats and technical norms. What changes will the new HD television provoke in the audiovisual scene? The aspect of competition and/or interdependence between television and cinema is again brought into play. HD & 16:9 – are you ready? Debate followed by a cocktail offered by SRG SSR idée suisse.

**Lu 21**  
**14H00-17H00, Débat, Ferme du Manoir**  
**17H30, Cocktail, Château de Nyon**  
**Informations: [office@visionsdureel.ch](mailto:office@visionsdureel.ch)**  
**T: + 41 22 365 44 55**

# le câble puissance 3 !



**trn**<sup>3</sup>  
numeric

TV  
WEB  
TEL

- Près de 100 chaînes de télévisions numériques
- Internet haut débit jusqu'à 10 Mb/s
- Téléphonie à prix avantageux

plus d'informations sur  
[www.trnsa.ch](http://www.trnsa.ch)

**trn**  
SERVICE MULTIMÉDIA PAR LE CÂBLE

TV

WEB

TEL

Téléresseau de la Région Nyonnaise SA | Route de Champ-Colin 6 | 1260 Nyon | 022 36 38 505 | [info@trnsa.ch](mailto:info@trnsa.ch)



VISIONS DU RÉEL  
FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE CINÉMA

**17-23 avril 2008**  
[www.visionsdureel.ch](http://www.visionsdureel.ch)



**22-27 juillet 2008**  
[www.paleo.ch](http://www.paleo.ch)



**5-8 juin 2008**  
[www.caribana.ch](http://www.caribana.ch)



**13-23 août 2008**  
[www.festival-far.ch](http://www.festival-far.ch)



**NYON**

*ville*

**DES FESTIVALS**

CARIBANA

FAR°

PALEO

VISIONS DU RÉEL

[www.nyon.ch](http://www.nyon.ch)



## SÉLECTION DE FILMS DE A à Z

### RN 12 TONER NED

ANDREAS KOEFOED, 2007, DANEMARK, VIDÉO, 25', VO DANOIS, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/ LU 21, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

La voix de Jørgis, un talentueux enfant de chœur, commence à muer. Un adieu douloureux à ses rêves et sa première leçon d'adulte.

*Jørgis is a gifted choirboy. When his voice breaks, he faces a painful departure from his dreams and his first lesson of adult life.*

### IN 4 DE JULIO –

#### LA MASACRE DE SAN PATRICIO

JUAN PABLO YOUNG, PABLO HERNAN ZUBIZARRETA, 2007, ARGENTINE, BETA SP, 98', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS LU 21, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

En Argentine durant la dictature militaire: le massacre de cinq religieux, socialement engagés, de la congrégation des Pallottins n'a jamais été élucidé.

*Argentineans during the military dictatorship: the massacre of five socially committed clerics of the Pallottine community was never solved.*

### RN A 5 MINUTES DE CHEZ MOI

AWWAD NAHED, 2008, PALESTINE/TURQUIE/SUISSE, BETA NUM, 52', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI/ MA 22, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE

L'aéroport international de Jérusalem était une porte de communication essentielle des Palestiniens de Cisjordanie. Enquête sur ce lieu condamné en 2001.

*The international airport of Jerusalem was an essential doorway of communication for the Palestinians on the West Bank. An inquiry into this place condemned in 2001.*

### RR A CARP JUMPS IN HIS MIND

CHRISTELLE LHEUREUX, 2005, FRANCE/JAPON, DV, 33', VO JAPONAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS LU 21, 22H00, CAPITOLE 1 LEONE

Une déambulation insouciance dans une nature édénique sur fond de récit de l'explosion de la bombe atomique sur Hiroshima. Le paradis est perdu.

*A carefree stroll through a garden of Eden with the bombing of Hiroshima told in the background. Paradise is lost.*

### FS A MILLION THREADS

SHEIN THU THU, 2007, MYANMAR/GRANDE-BRETAGNE, BETA SP, 15', VO BIRMAN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS VE 18, 13H30, FERME DU MANOIR

Sous le regard d'un jury d'hommes et sur une cadence infernale, des femmes birmanes participent à un concours de tissage de robes.

*Under the gaze of a jury of men and at breakneck speed, Burmese women take part in a competition for weaving dresses.*

### FS ABOVE THE ICE

KATRINE PHILP, 2007, DANEMARK, BETA SP, 23', VO DANOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

Dur entraînement dans le froid piquant avant un championnat. Le portrait empathique d'une petite fée de la glace.

*Hard training in the icy cold shortly before the competition. A sympathetic portrait of a small ice princess.*

### HE ARTICLE 43

DENISE GILLIAND, 2008, SUISSE, BETA NUM, 90', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS DI 20, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Une année durant, la cinéaste a suivi un «atelier cinéma» dans une prison. Le but: retrouver les chemins de la créativité et de la liberté.

*A filmmaker films a year-long cinema workshop in a prison. The goal: rediscover the path to creativity and freedom.*

### SS AU NOM DU FÜHRER

LYDIA CHAGOLL, 1977, BELGIQUE, BETA NUM, 87', VO FRANÇAIS MA 22, 15H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Acte de mémoire en faveur des enfants victimes de la Shoah, ce film de montage entremêle images d'archive et lecture, en voix-off, de documents nazis.

*An act of memory in homage to the children victims of the Shoah, this film combines archive images and a voice-over reading Nazi documents.*

### RN BACK DROP KURDISTAN

MASARU NOMOTO, 2007, JAPON, BETA NUM, 102', VO JAPONAIS, TURQUE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS DI 20, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/ MA 22, 22H15, CAPITOLE 2 FELLINI

Au Japon, un cinéaste suit le combat d'une famille kurde menacée d'expulsion et part en Turquie pour appréhender une autre vérité.

*In Japan, a filmmaker follows the combat of a Kurdish family threatened with expulsion and travels to Turkey to apprehend another truth.*

### SS BALISAGE, VIDÉO JOURNAL 1986-1989

GUY MILLIARD, 1990, SUISSE, BETA SP, 61', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 23H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Ce journal vidéo complexe rend hommage aux banalités du quotidien: un film familial intime et une fenêtre sur le monde à la fois.

*A many-layered video journal pays tribute to the banalities of everyday life: an intimate family film that is also a window to the world.*

### CI BAM

JOUNI HILTUNEN, 2008, FINLANDE/ESTONIE, BETA NUM, 73', VO ANGLAIS, RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS LU 21, 11H00, SALLE COMMUNALE/ ME 23, 15H15, CAPITOLE 2 FELLINI

Racontée par ses acteurs et des archives rares, la construction de la voie ferrée Baïkal-Amour Magistral entre 1974 et 1984 devient une épopée moderne.

*Recounted by its actors and rare archives, the building of the railway Baïkal-Amour Magistral between 1974 and 1984 becomes a modern epic*

### TE BERNARD GOSSELIN, CINÉASTE

SERGE BEAUCHEMIN, PIERRE MIGNOT, GEOFFROY BEAUCHEMIN, 2007, CANADA, BETA NUM, 39', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 11H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Portrait sensible de Bernard Gosselin, grand chef opérateur du cinéma direct québécois récemment décédé, auteur d'une vingtaine de documentaires.

*A sensitive portrait of the late Bernard Gosselin, Quebec's direct cinema chief cameraman, creator of approximately twenty documentary films.*

### FS BEYROUTH-MONTRÉAL

MICHAËL FORTIN, 2007, CANADA, BETA SP, 10', VO FRANÇAIS VE 18, 13H30, FERME DU MANOIR

Hala, une jeune Libanaise, a écrit une pièce sur la guerre et la souffrance de son pays. À Montréal, elle attend la première avec anxiété.

*The young Lebanese woman Hala has written a play about war and suffering in her country. She nervously awaits the premiere in Montreal.*

## CI BINGAI

FENG YAN, 2007, CHINE, BETA NUM, 114', VO CHINOIS (SIMPLIFIÉ)/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 11H00, SALLE COMMUNALE/  
MA 22, 15H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Bingai, une paysanne chinoise, se défend contre son déplacement forcé. Feng Yan brosse un portrait de cette femme courageuse dans sa lutte pour la dignité humaine.

*Bingai, a Chinese countrywoman, fights against compulsory resettlement. Feng Yan portrays the courageous woman in her struggle for human dignity.*

## RR BINGO SHOW

CHRISTELLE LHEUREUX, 2003, FRANCE, DV, 8', SANS DIALOGUE  
LU 21, 22H00, CAPITOLE 1 LEONE

Dans un studio télévisé de Sarajevo, le temps semble s'être arrêté. Les présentateurs attendent le démarrage de l'émission en direct qui les libérera de leur état figé.

*In a Sarajevo television studio, time seems to stand still. The TV hosts wait for the show to go on air, and to free them from their torpor.*

## HE BOLEX

JEAN-CHARLES PELLAUD, 2008, SUISSE, BETA SP, 15', VO FRANÇAIS  
MA 22, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Court métrage sur l'atelier de la société Bolex à Yverdon, qui produit, répare et restaure des caméras 16mm ou super 16.

*A short film on a workshop in the Bolex company at Yverdon, which produces, repairs and restores 16 mm or super 16 cameras.*

## SS BOUGIES SOUFFLÉES, ÉPILOGUE

GUY MILLIARD, 1997, SUISSE, BETA SP, 10', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 17H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Durant l'hiver 91-92, Guy Milliard filme sa vie de famille. Six ans après, il montre le film à ses fils, adolescents, ce qui donne lieu à un épilogue mordant.

*During the winter 91-92, Guy Milliard films his family life. Six years later, he shows the film to his adolescent sons, giving rise to a scathing epilogue.*

## HE BUENOS AIRES, ZONA SUR

GIAN PAOLO MINELLI, 2007, SUISSE/ARGENTINE, BETA NUM, 70', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Portrait d'un quartier délabré de la banlieue de Buenos Aires où les jeunes investissent les rues de performances artistiques plutôt étonnantes.

*Portrait of a dilapidated district in the suburbs of Buenos Aires where young people enliven the streets with pretty amazing artistic performances.*

## RN CAJA CERRADA

MARTÍN SOLÁ, 2007, ARGENTINE/ESPAGNE, BETA NUM, 72', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
DI 20, 22H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Le travail de marins en Espagne. Les images d'une réalité bien plus agitée qu'il n'y paraît, au détour d'une caisse de poissons.

*Deep-sea fishermen working in Spain. Calm images show the not so calm process taking place behind a box of fresh fish.*

## RN CAMPO SANTO

SONIA PASTECCHIA, 2007, BELGIQUE/FRANCE, BETA SP, 59', VO FRANÇAIS, ITALIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
ME 23, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Faute de travail, les parents de la cinéaste ont quitté leur petit village d'Italie, devenu aujourd'hui l'Eldorado de nouveaux immigrants.

*In search of work, the filmmaker's parents left their small Italian village, which has now become an Eldorado for new immigrants.*

## FS CAROLINE, TITRE DÉFINITIF

MARIE BRUMAGNE, 2007, BELGIQUE, BETA NUM, 15', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 13H30, FERME DU MANOIR

La réalisatrice contraint Caroline la transsexuelle à se regarder dans le miroir. Une confrontation avec son propre reflet en guise d'initiation.

*The film director forces Caroline to look at herself in the mirror. A confrontation with one's own reflection as an initiation.*

## SS CARTOGRAPHIES 1-9

### Cartographie 1 – Le mini Golf

KAMAL MUSALE, 2002, SUISSE, BETA SP, 8', SANS DIALOGUE  
SA 19, 20H00, SALLE COMMUNALE

### Cartographie 2 – Les Arches

PHILIPPE SAIRE, 2002, SUISSE, BETA SP, 8', SANS DIALOGUE  
SA 19, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

### Cartographie 3 – Interface

PIERRE-YVES BORGEAUD, 2002, SUISSE, BETA SP, 15', SANS DIALOGUE  
SA 19, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

### Cartographie 4 – (Ha Ha Hey)

What are you doing?  
MASSIMO FURLAN, 2004, SUISSE, BETA SP, 18', SANS DIALOGUE  
SA 19, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

## Cartographie 5 – Rue Centrale 17-19

ALAIN MARGOT, 2004, SUISSE, BETA SP, 9', SANS DIALOGUE  
VE 18, 20H00, SALLE COMMUNALE

## Cartographie 6 –

### La Vallée de la jeunesse

FERNAND MELGAR, 2005, SUISSE, BETA NUM, 26', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

## Cartographie 7 – Le bassin

PHILIPPE SAIRE, 2008, SUISSE, BETA NUM, 8', SANS DIALOGUE  
LU 21, 20H00, SALLE COMMUNALE

## Cartographie 8 – L'Ilôt

MARIO DEL CURTO, 2008, SUISSE, BETA NUM, 13', VO FRANÇAIS  
SA 19, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

## Cartographie 9 – La Boule d'Or

BRUNO DEVILLE, 2008, SUISSE, BETA NUM, 12', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Neuf inventions chorégraphiques en ville: des corps s'y confrontent, la transcendent, créent des espaces imaginaires. Fortes rencontres danse & cinéma!

*Nine choreographic inventions in town: bodies that come to grips with it, transcend it and create imaginary spaces. Strong encounters between dance and cinema!*

## ER CHECKPOINT 2007

FABIENNE LAUMONIER, IRVIC D'OLIVIER, 2007, FRANCE, 29', VO ARABE, FRANÇAIS, HÉBREU  
LU 21, 17H30, CAPITOLE 2 FELLINI

En Cisjordanie, où les checkpoints sont autant d'humiliations pour les Arabes, des voix témoignent en gros plans de la vie quotidienne qui va son cours.

*Numerous voices tell how daily life continues while Arabs are systematically humiliated at checkpoints in the West Bank.*

**CI CHER MONSIEUR, CHER PAPA**  
FRANÇOIS KOHLER, 2008, SUISSE/FRANCE,  
BETA NUM, 84', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ  
ANGLAIS

VE 18, 18H00, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 20H00, SALLE COMMUNALE

À travers l'expérience de cinq jeunes adultes en mal de paternité, l'identification des nouveaux modes d'apprentissage d'une masculinité bousculée.

*Through the experience of five young adults without paternity, the identification of new means of coming to terms with disturbed masculinity.*

## TE CITIZEN HAVEL

PAVEL KOUTECKY, MIROSLAV JANEK, 2008,  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, 35 MM, 119',  
VO TCHÈQUE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 17H00, SALLE COMMUNALE

Portrait de Vaclav Havel, dramaturge et président de la République tchèque: un recueil d'anecdotes et de détails cocasses sur les coulisses du pouvoir.

*A portrait of Vaclav Havel, playwright and president of the Czech Republic, and a collection of anecdotes and comical details about the backstage of office.*

## IN COLD WAVES

ALEXANDRU SOLOMON, 2007, ROUMANIE/  
ALLEMAGNE/LUXEMBOURG, BETA NUM, 108',  
VO ROUMAIN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
ME 23, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

L'histoire de la section roumaine de la station Radio Free Europe, financée par les USA et sise à Munich, nous conduit au plus profond de la Guerre froide.

*The story of the Romanian-language department of the US-financed, Munich-based radio station Radio Free Europe takes us deep into the bowels of the Cold War.*

## SS COMBATTRE POUR NOS DROITS

FRANS BUYENS, 1962, BELGIQUE, BETA NUM, 60',  
VO NÉERLANDAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
SA 19, 16H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Un montage très dialectique d'images d'actualité documente la grève générale qui paralysa la Belgique durant l'hiver 1960. Un cinéma engagé et militant.

*A committed and militant film documents the general strike that paralyzed Belgium in the winter of 1960 through the very dialectical editing of current events images.*

## RN COMEBACK

MAXIMILIAN PLETTAU, 2007, ALLEMAGNE,  
35MM, 79', VO ANGLAIS, ALLEMAND/  
SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 17H00, CAPITOLE 1 LEONE/  
MA 22, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Jürgen Hartenstein a été champion allemand de boxe en 1998. Maximilian Plettau documente de façon oppressante la torture que représente son retour à la compétition.

*The middleweight boxer Jürgen Hartenstein was German champion in 1998. Maximilian Plettau's oppressive documentation on his tortuous return back to the ring.*

## SS CORRIDOR #8

BORIS DESPODOV, 2008, BULGARIE, BETA NUM,  
74', VO BULGARE, ALBANAIS, ANGLAIS,  
MACÉDONIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 16H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Ponctué de rencontres tragicomiques, Corridor #8 évoque le projet censé relier la Mer Noire à l'Adriatique pour contrer les effets de la balkanisation.

*Peppered with tragicomical encounters, Corridor #8 tells of a project to link the Black Sea with the Adriatic to halt the balkanisation of the area.*

## RN COSMIC STATION

BETTINA TIMM, 2008, ALLEMAGNE, 35MM, 30' VO  
ANGLAIS, ARMÉNIEN/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 20, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
MA 22, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un film à la limite de la poésie. Avec des images à la composition époustouflante, nous sommes plongés dans le huis clos des chercheurs en physique en plein no man's land arménien.

*Verging on poetry, the film's breathtakingly composed images leads us into the confined world of physical scientists in Armenia's no man's land.*

## CI D'UN MUR À L'AUTRE – DE BERLIN À CEUTA

PATRIC JEAN, 2008, BELGIQUE/FRANCE, BETA  
NUM, 90', VO FRANÇAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL  
/SOUS-TITRÉ ANGLAIS, FRANÇAIS  
VE 18, 20H00, SALLE COMMUNALE/  
DI 20, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Road movie engagé entre Berlin, où les vestiges du mur régalaient les touristes, à Ceuta devant un mur de barbelés, où des immigrants clandestins perdent la vie.

*Committed road movie between Berlin, where the vestiges of the wall regale the tourists, and Ceuta in front of a barbed wire wall, where clandestine immigrants lose their lives.*

## ER DANS L'AMBULANCE, ÉPISODE 2: TU ME FAIS TOURNER LA TÊTE

CLAIRE HAUTER, 2007, FRANCE, 17', VO FRANÇAIS  
ME 23, 09H00, CAPITOLE 1 LEONE

Alain et Laurence, ambulanciers, s'interrogent sur la légitimité d'une de leurs interventions. Un documentaire radio qui nous place au cœur de l'action.

*Ambulance personnel, Alain and Laurence, wonder about the legitimacy of one of their operations. A radio documentary in the heart of the action.*

## SS DEBOUT! UNE HISTOIRE DU MOUVEMENT DE LIBÉRATION DE LA FEMME 1970-1980

CAROLE ROUSSOPOULOS, 1999, FRANCE/  
SUISSE, BETA SP, 90', VO FRANÇAIS  
LU 21, 09H00, CAPITOLE 1 LEONE

Le MLF raconté avec une verve jubilatoire par celles qui l'ont fait vivre, Roussopoulos compris, qui insère des extraits de ses propres films.

*Women's Lib as told with joyful enthusiasm by those who made it happen. Roussopoulos, who was there, includes excerpts from her films.*

## TE DEMON

ALEXANDR MALININ, 2007, RUSSIE, VIDÉO, 55',  
VO RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 22H30, SALLE COMMUNALE

Jegor est-il un monstre ou un homme ordinaire? Ce portrait extrêmement perturbant qui joue sur les codes de la télé-réalité laisse l'énigme entière.

*Is Jegor a monster or an ordinary man? This extremely perturbing portrait which plays on the codes of tele-reality leaves the enigma unsolved.*

## TE DER WEG NACH MEKKA – DIE REISE DES MUHAMMAD ASAD

GEORG MISCH, 2008, AUTRICHE, BETA NUM, 92',  
VO ARABE, ANGLAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL,  
URDU/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 21H30, CAPITOLE 1 LEONE

Sur les traces de Muhammad Asad, un Juif converti à l'islam, le film fait un voyage autour du monde enquête d'un Islam libéral.

*Following the tracks of Muhammad Asad, a Jew converted to Islam, makes the film a journey around the world in search of a liberal Islam.*

## CI DIE DÜNNEN MÄDCHEN

MARIA TERESA CAMOGLIO, 2007, ALLEMAGNE, 35MM, 90', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
LU 21, 20H00, SALLE COMMUNALE/  
ME 23, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un instantané bouleversant dans une clinique pour anorexiques. Le portrait de huit jeunes femmes qui essaient de changer de vie.

*An impressive snapshot from a clinic for anorexics. With a portrait of eight young women who are trying to change their lives.*

## SS DIE EROBERUNG DES HIMMELS

HANS RICHTER, 1938, SUISSE, 35MM, 13', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS, ALLEMAND  
JE 17, 20H00, SALLE COMMUNALE

Film de commande tourné par Hans Richter en 1938 à l'occasion d'un meeting aéronautique international et récemment restauré par la Cinémathèque suisse.

*A commissioned film made by Hans Richter in 1938 during an international aeronautical meeting and recently restored by the Cinémathèque suisse.*

## RN DIE VÖGELIN SCHWEIGEN IM WALDE

TIM DE KEERSMAECKER, 2007, BELGIQUE, BETA NUM, 18', SANS DIALOGUE  
LU 21, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
ME 23, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Une poésie imagée puissante créée en 18 minutes – Le portrait hypersensible d'un chasseur taciturne.

*Eighteen minutes of powerfully vivid poetry – the sensitive portrait of a taciturn hunter.*

## AT DIE WISMUT

VOLKER KOEPP, 1993, ALLEMAGNE, 35MM, 112', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 20, 08H30, SALLE COMMUNALE

Une catastrophe écologique liée à l'extraction d'uranium en Allemagne communiste est tirée de l'oubli: paysages dévastés, hommes stigmatisés.

*An ecological catastrophe linked to the extraction of uranium in communist Germany is drawn out of oblivion: devastated landscapes, stigmatized men.*

## RN DOLLS – A WOMAN FROM DAMASCUS

DIANA EL JEIROUDI, 2007, SYRIE/DANEMARK, BETA NUM, 58', VO ARABE, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
DI 20, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un parallèle entre le succès de Fulla, la Barbie musulmane, et le portrait de Manal qui rêve de concilier famille et travail.

*The film draws a parallel between the success story of Fulla, the Arabian Barbie, and Manal from Damascus, who wants to combine family life and career.*

## TE DON'T SHOOT

LUCILLA BLANKENBERG, 2007, AFRIQUE DU SUD, BETA NUM, 11', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
ME 23, 19H30, SALLE COMMUNALE

Regard perspicace sur la question du droit à l'information par le biais du portrait en demi-teinte du présentateur du journal télévisé sud-africain.

*A perceptive look at the issue of the right to information through a subtle portrait of a South African television news presenter.*

## RN DRIFTER

SEBASTIAN HEIDINGER, 2007, ALLEMAGNE, BETA NUM, 80', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
ME 23, 17H30, CAPITOLE 2 FELLINI

L'histoire intime et déconcertante de jeunes vagabonds, une ado et ses deux anges-gardiens, qui se prostituent et se droguent dans les rues de Berlin.

*The intimate, disturbing story of young drifters, a girl and her two guardian angels, they sell their bodies and take drugs on the streets of Berlin.*

## CI DRIVING MEN

SUSAN MOGUL, 2007, ETATS-UNIS, BETA NUM, 68', VO ANGLAIS  
SA 19, 14H00, SALLE COMMUNALE/  
LU 21, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Toute la vie amoureuse d'une femme grâce à ses propres vidéos. De la tragédie à la parodie, avec émotion et surtout beaucoup d'humour!

*All the amorous life of a woman through her own videos. From tragedy to parody, with emotion and spiced with humour.*

## SS DU TEMPS POUR ÊTRE HEUREUX

FRANS BUYENS, 1982, BELGIQUE, BETA NUM, 100', VO NÉERLANDAIS, FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS, NÉERLANDAIS  
SA 19, 09H00, CAPITOLE 1 LEONE

Dans un film où se côtoient l'humour et le doute, l'existence du quadragénaire est bouleversée par le chômage.

*In this both humorous yet sceptical film, a 41-year-old man's existence is thrown off course by unemployment.*

## CI DURAKOVO, LE VILLAGE DES FOUS

NINO KIRTADZE, 2007, FRANCE, BETA NUM, 90', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
JE 17, 20H00, SALLE COMMUNALE/  
SA 19, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Au cœur d'une société dirigée par un businessman orthodoxe et patriote: reflet de la Russie de Poutine. Une satire distanciée et grinçante.

*At the heart of a society run by an orthodox and patriotic businessman. A reflection of Putin's Russia. A caustic and detached satire.*

## RN DURS À CUIRE

GUILLAUME SYLVESTRE, 2007, CANADA, BETA NUM, 90', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 17H00, CAPITOLE 1 LEONE

Deux chefs exceptionnels font de leur art une fête ébouriffante. Au cœur de la création gastronomique, un film rabelaisien, avec un appétit énorme.

*Two exceptional chefs transform their art into a breathtaking feast. At the heart of gastronomic creation, a Rabelaisian film in which appetite is everything.*

## RN EINES TAGES, NACHTS...

MARIA ARLAMOVSKY, 2008, AUTRICHE, BETA NUM, 21', VO FRANÇAIS, LINGALA/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
SA 19, 15H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
ME 23, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE

Insondable violence perpétrées par les soldats contre les femmes. Au Congo, les viols sont avérés mais déniés. Un film court et d'une terrible densité.

*Unfathomable violence perpetrated by soldiers against women. In Congo, rapes are proven but denied. A short and terribly dense film.*

**TE ENRIQUE Y JUDITA**

ANDREA ROGGON, 2008, ALLEMAGNE, BETA NUM, 75', VO ESPAGNOL, ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 20, 11H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

A Buenos Aires, «le» couple du tango argentin est allemand! Sur scène comme dans la vie, ils se disputent, s'enlacent, se confrontent puis se retrouvent.

*In Buenos Aires, "the" couple of Argentine tango is German! Both on stage and in real life, they fall out, embrace, confront each other, and reunite.*

**CI ENTRE OURS ET LOUP  
(24H DANS LA VILLE DE N.)**

DENIS SNEGUIREV, 2007, FRANCE/RUSSIE, BETA NUM, 112', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
VE 18, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 14H00, SALLE COMMUNALE

Le théâtre totalitaire poutinien vu à travers la dernière journée d'un militant des droits de l'homme russe dans l'attente du verdict de son procès.

*The totalitarian Putin machinery seen through the last day of a militant of Russian human rights waiting for the verdict of his trial.*

**FS ETRE ICI**

ALICIA AWASHISH, 2007, CANADA, BETA SP, 4', VO FRANÇAIS  
MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

«Ici, même les chiens s'ennuient». La voix off de la réalisatrice nous emmène, de nuit, dans une errance circulaire en voiture à travers la réserve.

*"Even the dogs here are bored." Accompanied by the laconic voiceover of the female director, we cruise slowly around the neighbourhood.*

**CI EVERYTHING IS RELATIVE**

MIKALA KROGH, 2008, DANEMARK, BETA NUM, 75', VO DANOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 16H00, SALLE COMMUNALE/  
MA 22, 18H00, CAPITOLE 2 FELLINI

De Dubaï au Mozambique, des Etats-Unis au Danemark, cet essai documentaire porte un regard apaisé sur la commune fragilité des hommes.

*From Dubai to Mozambique, from the US to Denmark, this documentary project calmly looks at people's shared fragility.*

**IN (GIRÈVE GÉNÉRAL(E))**

MATTHIEU CHATELLIER, DANIELA DE FELICE, 2007, FRANCE, BETA SP, 95', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 17H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Des étudiants bloquent leur université pour manifester contre une nouvelle loi du travail. Une chronique douce-amère de l'apprentissage politique.

*Students obstruct activities at their university to demonstrate against a new labour law. A bitter-sweet chronicle of political apprenticeship.*

**RR GHOST OF ASIA**

CHRISTELLE LHEUREUX, APICHPATPONG WEERASETHAKUL, 2005, THAILAND/ FRANCE, DV, 9', VO THAI/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
LU 21, 22H00, CAPITOLE 1 LEONE

A gauche du split screen: des enfants manipulent un homme. A droite: une marionnette humaine effectue des tâches du quotidien sur une plage thaïlandaise.

*Split screen to the left: children command adults around. To the right: happy everyday dealings of the human puppet at a beach in Thailand.*

**TE GIBELLINA - IL TERREMOTO**

JOERG BURGER, 2007, AUTRICHE/ITALIE, BETA SP, 72', VO ITALIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 15H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Portrait d'une utopie urbaine, d'une ville musée à l'architecture insolite, détonnant au milieu d'une Sicile restée accrochée à ses traditions.

*The portrait of an urban Utopia, a town-museum of unusual architecture, in sharp contrast with a Sicily still clinging to its traditions.*

**AT HERR ZWILLING UND FRAU  
ZUCKERMANN**

VOLKER KOEPP, 1999, ALLEMAGNE, 35 MM, 126', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
VE 18, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

En compagnie de Rosa Roth-Zuckermann et de Mathias Zwilling, Volker Koepp explore les vestiges de la vie juive dans l'ancienne métropole culturelle de Tchernovtsy.

*Following Rosa Roth-Zuckermann and Mathias Zwilling, Volker Koepp explores the remnants of Jewish life in the old cultural metropolis Tchernovtsy.*

**AT HOLUNDERBLÜTE**

VOLKER KOEPP, 2007, ALLEMAGNE, 35 MM, 89', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
SA 19, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Volker Koepp décrit les environs de l'enclave russe de Kaliningrad au travers de regards d'enfants. Une vie entre pauvreté et immigration débordante.

*From the perspective of children, Volker Koepp depicts the area surrounding the Kaliningrad exclave – a life between poverty and childlike dreams of breaking free.*

**FS IL RESTO DI UNA STORIA**

ANTONIO PRATA, 2007, SUISSE, VIDÉO, 35', VO ITALIEN, SUISSE ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 13H30, FERME DU MANOIR

Le cinéaste se remémore le temps de sa toxicomanie. Zurich constitue le décor nocturne de sa déchéance; il raconte avec douceur comment il s'en est sorti.

*The filmmaker recalls the time of his drug addiction. Zurich is the nocturnal décor of his decline, from which he tells how he emerged.*

**FI IMPORT EXPORT**

ULRICH SEIDL, 2007, AUTRICHE, 35MM, 135', VO ALLEMAND, RUSSE, SLOVAQUE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
ME 23, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

D'Ukraine et d'Autriche, des personnages circulent pour échapper à une misère morale et économique accablante. Mise en scène glaciale, imparable, remarquable.

*From the Ukraine to Austria, the protagonists of this film struggle to escape a devastating moral and economic misery. Chillingly directed, implacable, remarkable.*

**CI IN DIE WELT**

CONSTANTIN WULFF, 2007 AUTRICHE, 35MM, 88', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 14H00, SALLE COMMUNALE/  
MA 22, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

A la maternité de Vienne, les cris et les naissances sont éperdus. Sans prétention et superbement observé: la routine devient ici drame.

*The agony of birth is routine in the gynaecological hospital in Vienna. A cool, unpretentious observation of the dramas that unfold here every day.*

## FS IN DREAMLAND

DOMINIQUE FLEURY, 2007, SUISSE, BETA SP, 16', VO ANGLAIS, SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 20, 13H30, FERME DU MANOIR

Regard tendrement incisif porté sur l'imaginaire d'une famille égyptienne venue s'installer dans un ghetto pour riches de la banlieue caïrote.

*A tender penetrating vision into the mind of an Egyptian family living in a ghetto for the rich in the suburbs of Cairo.*

## RN JERUSALEM CUTS

LIRAN ATZMOR, 2008, ISRAËL/SUISSE, BETA NUM, 52', VO HÉBREU, ANGLAIS, ARABE/  
SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
MA 22, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Retour sur la guerre de 1948 à Jérusalem, à travers les archives photographiques ainsi que les témoignages d'un Palestinien, d'un Juif et d'un Anglais.

*Return to the 1948 war in Jerusalem, through the photo archives and testimonies of a Palestinian, a Jew and an Englishman.*

## TE JIMMY CARTER: MAN FROM PLAINS

JONATHAN DEMME, 2007, ETATS-UNIS, 35MM, 120', VO ANGLAIS  
DI 20, 09H00, CAPITOLE 1 LEONE

Jimmy Carter est pris à partie pour son livre «Palestine, la paix, pas l'apartheid». Une partie de la communauté juive dénonce l'homme sage de 83 ans.

*Jimmy Carter is attacked for his book "Palestine: Peace Not Apartheid": certain members of the Jewish community denounce the 83-year-old wise man.*

## SS JOURNÉE NOCTURNE

GUY MILLIARD, LÉA POOL, 1974, SUISSE, BETA SP, 22', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 17H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Cette journée manque donc de lumière, mais en jette sur une époque pionnière de la vidéo. Interrogations sur la difficulté des images à dire, à montrer.

*The day itself is dark, but it throws some light on a pioneering time in video, and raises questions about the difficulty for images to speak and show.*

## RN JUAN Y MEDIO

CONSTANZE WITT, BIRGIT VOGT, 2008, CHILI/  
ALLEMAGNE, BETA NUM, 87', VO ESPAGNOL,  
ANGLAIS, ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
LU 21, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Une saga familiale passionnante autour d'une fratrie déchirée, un restaurant à succès et l'espoir d'une réconciliation.

*A fascinating family saga about five estranged siblings, a successful restaurant and the desire for reconciliation.*

## AT KALTE HEIMAT

VOLKER KOEPP, 1994, ALLEMAGNE, 35 MM, 157', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 08H30, CAPITOLE 1 LEONE

Territoire au bord de la Mer Baltique, dont la capitale fut Königsberg, puis Kaliningrad, histoire de migrations, de mémoire pour un grand film de Koepf.

*A small territory on the Baltic Sea, its capital Königsberg became Kaliningrad, a story of migration and memory, an important film by Koepf.*

## CI KINDER. WIE DIE ZEIT VERGEHT.

THOMAS HEISE, 2007, ALLEMAGNE, 35MM, 86', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 14H00, SALLE COMMUNALE/  
DI 20, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Le troisième volet d'une trilogie, en noir et blanc, consacrée à des habitants de l'ex-Allemagne de l'Est et le portrait inhabituel d'une famille.

*Third part of a trilogy filmed in black and white about people in former East Germany, and an unusual portrait of a family.*

## FS L'AMENDEMENT

KEVIN PAPTIE, 2007, CANADA, BETA SP, 4', VO FRANÇAIS, ALGONQUIN/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 20, 13H30, FERME DU MANOIR

La disparition de la langue algonquine à travers les différentes générations d'une famille, depuis la scolarisation obligatoire pour les enfants d'indigènes.

*The history of the Papatie family traces the loss of the Algonquin language since schooling was made compulsory for Canada's indigenous children.*

## CI L'ESAME DI XHODI

GIANLUCA DE SERIO, MASSILIANO DE SERIO, 2007, ITALIE, BETA NUM, 62', VO ALBANAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 14H00, SALLE COMMUNALE/  
ME 23, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Fable documentaire sur un pays en suspension, l'Albanie, vue à travers les élèves de l'académie des arts de Tirana qui rêvent d'un futur possible.

*A documentary fable on a country in limbo, Albania, seen through the students of the Academy of Arts in Tirana who dream of a possible future.*

## RR L'EXPÉRIENCE PRÉHISTORIQUE

CHRISTELLE LHEUREUX, 2008, FRANCE, DV, 80', VO FRANÇAIS (LIVE)  
VE 18, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

En partant des Sœurs de Gion qu'elle a remis en scène, la cinéaste demande à un écrivain d'en réinventer l'histoire sous nos yeux. Une performance unique.

*Having redirected Sœurs de Gion, this filmmaker asks a writer to reinvent the story before our eyes. A unique performance.*

## SS L'INCESTE, LA CONSPIRATION DES OREILLES BOUCHÉES

CAROLE ROUSSOPOULOS, 1988, FRANCE, BETA SP, 30', VO FRANÇAIS  
VE 18, 22H45, CAPITOLE 2 FELLINI

Un portrait engagé de quatre femmes qui parlent courageusement de leurs expériences avec l'inceste au cours de leur enfance – un plaidoyer contre le silence.

*A riveting portrayal of four women, who courageously relate their experiences of childhood incest – a plea against remaining silent.*

## IN L'OR BLEU

DAMIEN DE PIERPONT, 2007, BLEGIQUE, BETA NUM, 52', VO ARABE, FRANÇAIS/  
SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
MA 22, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Une enquête limpide menée au Maroc et en France qui montre comment les multinationales de l'eau ont transformé un bien collectif en manne privée.

*A clear enquiry carried out in Morocco and France that illustrates how water multinationals have transformed a collective good into a private manna.*

#### **AT LA CAMPAGNE DE PROVENCE**

JEAN-LOUIS COMOLLI, 1992, FRANCE, BETA SP, 92', VO FRANÇAIS  
VE 18, 09H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Comment le Front National, dont le discours aimante celui des autres partis, monte en puissance lors des élections régionales de 1992.

*The National Front, whose ideology attracts many parties, grows in strength during the 1992 French regional elections.*

#### **AT LA CECILIA**

JEAN-LOUIS COMOLLI, 1976, FRANCE, BETA SP, 105', VO ITALIEN/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
LU 21, 08H30, SALLE COMMUNALE

Une dizaine de personnes quittent l'Italie pour le Brésil afin de former une colonie d'anarchistes. Une improvisation documentaire menée par une troupe d'acteurs.

*A handful of people leave Italy to go to Brazil in order to found a colony of anarchists in a documentary improvisation led by a group of actors.*

#### **ER LA DISPARITION DE L'ARGENT**

FRANK MÉDIONI, YVES ROBERT, 2007, FRANCE, 54', VO FRANÇAIS  
ME 23, 09H00, CAPITOLE 1 LEONE

Une fiction économique qui, sur une partition jazz et à partir du témoignage d'un trader, se joue de la réalité inquiétante de la finance mondiale.

*With jazz playing in the background, a trader tells his story in this economic fiction which ventures into the frightening reality of world finance.*

#### **RN LA MÈRE**

ANTOINE CATTIN, PAVEL KOSTOMAROV, 2007, SUISSE/RUSSIE/FRANCE, BETA NUM, 80', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
VE 18, 17H00, CAPITOLE 1 LEONE/  
DI 20, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Portrait âpre et tendre d'une employée de kolkhoze, qui élève seule les neufs enfants qu'elle a soustraits à la violence de son mari.

*A harsh, tender portrait of a kolkhoz employee raising her nine children alone after taking them away from her violent husband.*

#### **HE LA PETITE BOÎTEUSE**

ROBIN HARSCH, 2008, SUISSE, BETA SP, 28', VO FRANÇAIS  
LU 21, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Le récit d'une grand-mère qui, il y a 50 ans, a assassiné son amant par jalousie: un geste romanesque dramatisé encore par le cinéma de Robin Harsch.

*The tale of a grandmother who murdered her lover out of jealousy 50 years ago: a storybook dramatisation in a new Robin Harsch film.*

#### **FS LA PETITE CHASSE**

PAMÉLA BASILISH, 2005, CANADA, BETA SP, 8', VO FRANÇAIS  
MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

Mère et fille partent à la chasse. Un amusant portrait de deux femmes inuits qui aborde la question de la survie des traditions.

*A mother and daughter go hunting in the woods. This entertaining portrait of two Innu women shows how traditional ways of life are being preserved.*

#### **AT LA VRAIE VIE (DANS LES BUREAUX)**

JEAN-LOUIS COMOLLI, 1993, FRANCE, BETA SP, 88', VO FRANÇAIS  
SA 19, 09H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

L'inspecteur Comolli enquête à la «Sécu». Entre les rires et les larmes des employés, il fait surgir une parole forte qui dit aussi la souffrance au travail.

*Inspector Comolli inquires at the "Sécu". Between the laughs and tears of the employees, he delivers a strong message that tells of the suffering at work.*

#### **SS LE F.H.A.R. (FRONT HOMOSEXUEL D'ACTION RÉVOLUTIONNAIRE)**

CAROLE ROUSSOPOULOS, 1971, FRANCE, BETA SP, 26', VO FRANÇAIS  
VE 18, 22H45, CAPITOLE 2 FELLINI

En 1971, le Front Homosexuel d'Action Révolutionnaire (F.H.A.R.) participe pour la première fois au 1<sup>er</sup> mai à Paris. Suit une grande discussion, exubérante et tendue

*The Homosexual Front for Revolutionary Action F.H.A.R. first participated on 1 May 1971 in Paris. Subsequently, a big discussion arose in relaxation and tension.*

#### **AT LE MONDE DANS L'ARÈNE**

JEAN-LOUIS COMOLLI, 2007, FRANCE, BETA SP, 55', VO FRANÇAIS  
DI 20, 09H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Michel Samson suit ses confrères du «Monde» pendant la campagne présidentielle de 2007 et passe l'aristocratie de la presse française au peigne fin.

*Michel Samson follows his colleagues of 'Le Monde' during the presidential campaign of 2007 and scrutinizes the aristocracy of the French press.*

#### **RN LES AMOUREUX DU NIL**

LÉONORE BAUD, 2007, SUISSE, BETA SP, 22', VO ARABE, ANGLAIS, FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS, FRANÇAIS  
SA 19, 17H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
ME 23, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE

Léonore Baud tente de filmer de jeunes amoureux qui s'embrassent sur les bords du Nil. Mais les règles morales égyptiennes l'en empêchent...

*Léonore Baud tries to film young lovers kissing on the banks of the Nile. But Egyptian morals prevent her from doing so...*

#### **TE LES BRAVES - 1. RAYMOND LÉVY**

ALAIN CAVALIER, 2008, FRANCE, BETA SP, 40', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 22H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

À l'occasion d'un plan-séquence de 35 minutes, Raymond Lévy raconte un haut fait de résistance. Un art consommé du récit... très cinématographique!

*During a 35-minute sequence of shots, Raymond Lévy tells a grand tale of resistance: a story wonderfully told, and very cinematic.*

#### **TE LES BRAVES - 3. JEAN WIDHOFF**

ALAIN CAVALIER, 2007, FRANCE, BETA SP, 27', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 20H00, SALLE COMMUNALE

Un homme s'insurge viscéralement contre la torture pendant la guerre d'Algérie. Troisième portrait des Braves, la nouvelle collection d'Alain Cavalier.

*A man passionately opposes torture during the war in Algeria. This is the third portrait in Alain Cavalier's new collection, Les Braves.*

**RN LES HOMMES DE LA FORÊT 21**  
JULIEN SAMANI, 2007, FRANCE, BETA NUM, 53',  
VO FRANÇAIS  
SA 19, 17H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
ME 23, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE

Tronçon de vie d'un maître abatteur et de son élève dans une forêt nigérienne. Une fable anthropologique initiatique par Julien Samani (La peau trouée).

*A section in the life of a master feller and his pupil in a Nigerian forest. An initiatory anthropological fable by Julien Samani (La peau trouée).*

### SS LES MÈRES ESPAGNOLES

CAROLE ROUSSOPOULOS, IOANA WIEDER, 1975,  
FRANCE, BETA SP, 28', VO FRANÇAIS  
ME 23, 09H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Les réalisatrices recueillent les paroles et les souffrances de mères de militants basques espagnols exécutés de manière barbare par les franquistes.

*The women directors assemble the words and the pain of the mothers of Spanish Basque militants savagely executed by Franco's armed forces.*

### FS LES PÂTES EN BLANC

LÉONORE BAUD, 2007, SUISSE, BETA SP, 14',  
VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

Léonore Baud nous propose de partager les émotions d'une adolescente aveugle qui s'intéresse de très près à la caméra qui la filme.

*Léonore Baud invites us to share the emotions of a blind teenager who takes a close interest in the camera filming her.*

### IN LETTER TO ANNA - THE STORY OF JOURNALIST POLITKOVSKAJA'S DEATH

ERIC BERGKRAUT, 2008, SUISSE/ALLEMANGE,  
BETA NUM, 83', VO RUSSE, ANGLAIS/  
SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Le meurtre d'Anna Politkovskaïa, journaliste russe spécialisée dans la Tchétchénie, n'a pas été élucidé. Un voyage dans la Russie de Poutine.

*The murder of Anna Politkovskaya, the Russian journalist who specialized on covering Chechnya remains unsolved. A journey through Putin's Russia.*

### HE LIENS DE SANG

FABIENNE ABRAMOVICH, 2008, SUISSE, BETA NUM, 84', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Immergée dans un quartier de Genève, la cinéaste fait le portrait doux-amer de familles contemporaines, entre joies et peines, tradition et modernité.

*Immersed in a neighbourhood in Geneva, the filmmaker creates a bittersweet portrait of contemporary families, in their joys and sadness and between tradition and modernity.*

### SS LIP: MONIQUE

CAROLE ROUSSOPOULOS, 1973, FRANCE, BETA SP, 25', VO FRANÇAIS  
DI 20, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Besançon, 1973: des travailleurs et des intellectuels, parmi lesquels l'activiste Monique, se battent farouchement pour sauver la fabrique de montres Lip.

*Besançon, 1973: workers and intellectuals, among them female activist Monique Piton, engage in an unprecedented battle to keep the Lip watch factory open.*

### HE LISBOA DENTRO

MURIEL JAQUEROD, EDUARDO SARAIVA PEREIRA, 2007, SUISSE/PORTUGAL, BETA NUM, 56', VO PORTUGAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

10 000 immeubles de Lisbonne sont délabrés. L'Etat a lancé un programme de rénovation. Un périple à travers des conditions d'habitation inacceptables.

*10,000 houses in Lisbon are dilapidated. The state has launched a gigantic renovation scheme. A journey through unacceptable housing conditions.*

### ER LONG WALK (ABRIDGED)

CLAUDIA WEGENER, 2007, GRANDE BRETAGNE, 27', VO ANGLAIS  
VE 18, 22H15, SALLE COMMUNALE

L'Afrique du Sud compte plus de 10 langues officielles, de l'anglais au zoulou, réunies dans une polyphonie étonnante autour de la biographie de Mandela.

*There are over 10 official languages in South Africa: from English to Zulu, rising in a surprising polyphony around Mandela's biography.*

### HE LOS INVISIBLES

INGRID WILDI, 2007, SUISSE, BETA NUM, 35',  
VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

La vidéaste interroge cinq sans-papiers colombiens sur leur vie de clandestins. L'absence de visage à l'image donne une force unique à leur témoignage.

*The videomaker questions five Colombian immigrants on their life as clandestines. The absence of faces on camera gives unique force to their testimony.*

### TE LOU REED'S BERLIN

JULIAN SCHNABEL, 2007, ETATS-UNIS, 35MM, 85', VO ANGLAIS  
MA 22, 22H15, SALLE COMMUNALE

Lou Reed interprète en live son mythique «Berlin», avec la mise en scène et sous le regard de Julian Schnabel. Rencontre au sommet de deux esthètes.

*Live on stage, Lou Reed interprets his mythical album "Berlin" as filmed by Julian Schnabel. The meeting of two great aesthetes.*

### RN LOVE AND WORDS

SYLVIE BALLYOT, 2007, FRANCE, BETA NUM, 44',  
VO ARABE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
SA 19, 15H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
ME 23, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE

Histoire d'amour frappée d'interdit. Entre questionnement sociologique et récit intime, le sort de la femme dans la société yéménite.

*A love story of a forbidden kind. Between sociological question and intimate story, the fate of the woman in the Yemeni society.*

### ER MA CITÉ VA PARLER (HISTOIRE INTIME ET RIGOLOTE DE LA BANLIEUE)

MEHDI AHOUDIG, 2007, FRANCE, 49',  
VO FRANÇAIS  
VE 18, 22H15, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Après de nombreuses années, Mehdi Ahoudi retourne dans la banlieue de Paris qui l'a vu grandir. Il y dresse un portrait polyphonique et percutant d'un quartier chaud.

*After many years, Mehdi Ahoudi returns to the Parisian banlieue where he grew up, bringing us a polyphonic and vivid portrait of a deprived area.*

**CI MAFROUZA – OH LA NUIT!**

EMMANUELLE DEMORIS, 2007, FRANCE, DV, 141', VO ARABE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS SA 19, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI/ME 23, 14H00, SALLE COMMUNALE

Le premier volet d'une série de cinq sur Mafrouza, un quartier pauvre d'Alexandrie construit sur ce qui fut la plus grande nécropole de l'Antiquité.

*The first episode of a long-term study of the residents of the poor district of Mafrouza in Alexandria, the biggest necropolis of antiquity.*

**FI MAÏTÉ**

DENIS CÔTÉ, 2007, CANADA, BETA SP, 17', SANS DIALOGUE MA 22, 22H15, SALLE COMMUNALE

Maïté a entre 17 et 18 ans. Denis Côté filme son apprentissage des rituels de la vie à travers le monde qui est le sien, celui du black metal.

*Maïté is 17 to 18 years old. Denis Côté films her apprenticeship in the rituals of life through the world which is her own, that of Black Metal.*

**FI MAKING OF**

NOURI BOUZID, 2006, TUNISIA, 35MM, 120', VO ARABE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS MA 22, 22H00, CAPITOLE 1 LEONE

La misère exploitée par les intégristes islamistes. Un personnage en est la victime, un acteur le témoin révolté. Une fiction documentée imparable.

*Islamic fundamentalists exploit human misery. One character is their victim, one actor the outraged witness. An uncompromising documented fiction.*

**AT MARSEILLE CONTRE MARSEILLE**

JEAN-LOUIS COMOLLI, 1996, FRANCE, BETA SP, 88', VO FRANÇAIS LU 21, 22H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

La déroute des partisans de Bernard Tapie lors des élections municipales de 1995 à Marseille. Une fable politique tragicomique savoureuse.

*The routing of the supporters of Bernard Tapie during the municipal elections in 1995 in Marseilles. A delightful tragicomic fable.*

**AT MARSEILLE, DE PÈRE EN FILS**

JEAN-LOUIS COMOLLI, 1989, FRANCE, BETA SP, 2 X 82', VO FRANÇAIS ME 23, 16H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Dans le premier volet de la série Marseille contre Marseille, le tandem Comolli-Samson suit la bataille de succession qui fait suite à la mort de Defferre.

*The first part of Comolli-Samson's Marseille contre Marseille series deals with the battle of succession following Gaston Defferre's death.*

**SS MASO ET MISO VONT EN BATEAU**

CAROLE ROUSSOPOULOS, NADJA RINGART, DELPHINE SEYRIG, IOANA WIEDER, 1976, FRANCE, BETA SP, 55', VO FRANÇAIS DI 20, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Piratage humoristique d'une émission de Bernard Pivot recevant Françoise Giroud par quatre réalisatrices caustiques et désopilantes.

*A humoristic diversion by four caustic, hilarious filmmakers of a programme by Bernard Pivot interviewing Françoise Giroud.*

**CI MEGUMI**

MIRJAM VAN VEELEN, 2007, PAYS-BAS/JAPON, BETA NUM, 65', VO JAPONAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS VE 18, 14H00, SALLE COMMUNALE/DI 20, 16H00, CAPITOLE 2 FELLINI

La bouleversante recherche de Megumi – L'espoir est intact trente ans après son enlèvement par la Corée du Nord.

*A deeply moving investigation into the Megumi mystery – 30 years after her kidnapping to North Korea, hope still remains.*

**CI MÈRE ET MONDE**

MICHEL LANGLOIS, 2007, CANADA, BETA SP, 75', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 14H00, SALLE COMMUNALE/LU 21, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Retour sur les lieux d'un bonheur passé, que la fiction hier comme le documentaire aujourd'hui hantent de leurs belles et troublantes images.

*A return to the place of childhood happiness haunted by the beautiful yet troubling images of yesterday's fiction and today's documentary work.*

**RN MILKY WAY**

IVANA MLADENOVIC, 2007, ROUMANIE, BETA SP, 10', VO ROUMAIN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 17H00, CAPITOLE 1 LEONE/LU 21, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un vieux fermier et son garçon vacher qui font paître leurs vaches au bord d'une déchèterie. Une allégorie cocasse de la misère roumaine.

*An old farmer and his boy cowherd who put their cows to graze beside a rubbish dump. A comical allegory of Romanian poverty.*

**FI MOGARI NO MORI**

NAOMI KAWASE, 2007, JAPAN/FRANCE, 35MM, 98', VO JAPONAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS VE 18, 22H00, CAPITOLE 1 LEONE

La réalisatrice de Shara nous propose un nouveau voyage cinématographique entre réel et fantastique qui, à terme, réconcilie les vivants et les morts.

*The filmmaker of Shara offers us a new cinematographic journey between reality and fiction, which, in the end, reconciles the living and the dead.*

**HE MON PÈRE, NOTRE HISTOIRE**

MERCÉ CARBO BOSCH, 2008, SUISSE, BETA SP, 73', VO FRANÇAIS, CATALAN/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS DI 20, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Un portrait personnel de la difficile relation père-fille. Un rapprochement marqué par les secousses sismiques de la guerre civile espagnole.

*Powerful portrait of a father-daughter relationship. A rapprochement overshadowed by the aftershocks of the Spanish Civil War.*

**TE MUST READ AFTER MY DEATH**

MORGAN DEWS, 2007, ETATS-UNIS/ESPAGNE, BETA SP, 74', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS SA 19, 22H30, SALLE COMMUNALE

Le portrait dérangeant d'une famille américaine en crise, mais aussi une déclaration d'amour à la vie.

*A distressing portrait of an American family in a crisis, but also a love declaration to life.*

## RN NO LONDON TODAY

DELPHINE DELOGET, 2007, FRANCE, BETA SP, 77', VO AMHARIQUE, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

LU 21, 17H00, CAPITOLE 1 LEONE/  
ME 23, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un film très personnel sur l'amitié entre une jeune Occidentale et cinq hommes qui tentent de rejoindre clandestinement l'Angleterre depuis Calais.

*A very personal film on the friendship between a young Westerner and five men who try clandestinely to reach England from Calais.*

## HE NU MASQUÉ – NOTES POUR UN PORTRAIT DE FEMME

JEAN-PIERRE GARNIER, 2007, SUISSE, BETA NUM, 42', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 13H30, SALLÉ DE LA COLOMBIÈRE

Portrait de la comédienne suisse Dominique Favre-Bulle, qui revêt la nudité comme un costume de scène.

*A portrait of Swiss actress Dominique Favre-Bulle, who wears nudity like a stage costume.*

## CI NUIT DE CHINE

JU AN-QI, 2007, FRANCE/ITALIE/CHINE, BETA SP, 53', VO CHINOIS (TRADITIONNEL)/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

LU 21, 14H00, SALLE COMMUNALE/  
ME 23, 20H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Lors de déambulations nocturnes dans Pékin, Ju An Qi dessine un tableau délicat et désabusé d'une Chine urbaine qui a perdu ses racines.

*During nocturnal wanderings in Peking, Ju An Qi sketches a subtle, disillusioned tableau of an urban China that has lost its roots.*

## ER OISEAUX DU CIEL

KAYE MORTLEY, 2007, FRANCE, 58', VO FRANÇAIS

LU 21, 17H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Les oiseaux migrateurs comme métaphore de la migration. La pièce radiophonique rassemble neuf personnes et entrelace les conversations dans un dialogue.

*Migratory birds as a metaphor for migrant humans. The reported experiences of nine people in six countries are blended into a chorus in this radio production.*

## AT ON NE VA PAS SE QUITTER COMME ÇA

JEAN-LOUIS COMOLLI, 1981, FRANCE, BETA NUM, 55', VO FRANÇAIS  
DI 20, 09H00, SALLÉ DE LA COLOMBIÈRE

Dans un des derniers bals musette de Paris, des histoires se mêlent, entre réalité et fiction, au son d'une valse ou d'un tango joués par l'accordéon.

*In one of Paris's last bals-musette, stories, both real and fictional, intermingle with the sounds of waltzes and tangos played on an accordion.*

## TE OPERATION FILMMAKER

NINA DAVENPORT, 2007, ETATS-UNIS/RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/GRANDE BRETAGNE, BETA NUM, 92', VO ANGLAIS

VE 18, 11H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Un étudiant en cinéma irakien est invité à prendre part au tournage d'un film américain en Tchéquie, et se trouve confronté au rêve américain.

*An Iraqi film student invited to work on a US movie set in Prague has to face up to his incompatibilities with the American dream.*

## RN PA'LANTE

ERNESTO MERIZALDE, 2007, CUBA, VIDÉO, 24', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 14H00, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE

L'utopie communiste cubaine questionnée à travers trois témoignages complémentaires et parfois antagonistes. La censure. La liberté. L'avenir.

*The Cuban communist utopia questioned through three testimonies, sometimes complementary, sometimes negative. Censorship. Liberty. The future.*

## FS PATRIA

SUSANA BARRIGA, 2008, CUBA, VIDÉO, 13', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

Susana Barriga dresse le portrait d'un jeune cubain dans un village isolé, filmant ses silences, son immobilité, autant que son corps au travail.

*Susana Barriga draws the portrait of a young Cuban in an isolated village, filming his silences, his immobility, as much as his body at work.*

## CI PATTI SMITH: DREAM OF LIFE

STEVEN SEBRING, 2008, USA, 35MM, 109', VO ANGLAIS  
SA 19, 20H00, SALLE COMMUNALE/  
LU 21, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un road movie décontracté, qui dévoile la vie intérieure de l'icône du rock par des images, des fragments de conversation et des intermèdes musicaux.

*A loosely structured road movie which sketches the rock icon's inner existence in pictures, extracts from conversations and musical interludes.*

## CI PLAYING BETWEEN ELEPHANTS

ARYO DANUSIRI, 2007, INDONESIE, BETA SP, 90', VO INDONÉSIE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 16H00, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 11H00, SALLE COMMUNALE

Les mésaventures de villageois indonésiens qui, un an après le tsunami, tentent de reconstruire leurs maisons avec l'aide financière d'une ONG.

*The hardships faced by Indonesian villagers attempting to rebuild their homes with financial aid from an NGO a year after the tsunami.*

## SS POUR UN SOURIRE D'ENFANT

LYDIA CHAGOLL, 1982, BELGIQUE, BETA NUM, 50', VO FRANÇAIS  
SA 19, 16H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Poupées membrées, marionnettes et clown prêtent leurs voix à un enfant maltraité. Briser le tabou avec imagination et un fort impact au niveau des victimes.

*An artist's mannequins, marionettes and a clown serve as mouthpieces for the abused children. A creative and extremely effective breaching of a taboo on a level the victims can relate to.*

## SS POUR VOUS LES FILLES!

CAROLE ROUSSOPOULOS, 2006, SUISSE, BETA SP, 26', VO FRANÇAIS  
DI 20, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Les filles d'aujourd'hui doivent être les femmes à l'égal de l'homme de demain. Il faut conforter le modèle féminin au sein d'une société retardataire.

*Today's girls must be tomorrow's women and men's equals. Female role models must be reinforced in a slowly developing society.*

## TE PRÉCIS DU QUOTIDIEN

LUCIE LAMBERT, 2008, CANADA, BETA NUM, 25', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 16H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Un été durant, Lucie Lambert a filmé ses enfants Etienne et Léa... Un journal de vacances tout en demi-teintes qui parle de mort et d'amour.

*Lucie Lambert filmed her children Etienne and Léa one summer... A subtle holiday diary which talks about death and love.*

## SS PROFESSION: AGRICULTRICE

CAROLE ROUSSOPOULOS, 1982, FRANCE, BETA SP, 40', VO FRANÇAIS  
ME 23, 09H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Considérées comme étant sans professions alors qu'elles travaillent sans relâche, des femmes d'agriculteurs revendiquent leur statut d'agricultrice.

*Considered as being without profession although they work without respite, farmers' wives claim their status of farmers.*

## TE RECYCLING THE NEWSREEL WITH PAUL MCISAAC

IVORA CUSACK, JAMES JUNE SCHNEIDER, 2007, FRANCE, BETA SP, 62', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
LU 21, 16H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

L'histoire des collectifs Newsreel, qui ont accompagné en images l'activisme américain des années 1960, racontée par un de leurs membres, Paul McIsaac.

*The history of the Newsreel co-operatives, which pictorially accompanied American activism of the Sixties, told by one of their members, Paul McIsaac.*

## SS RÉMINISCENCE

GUY MILLIARD, 1983, SUISSE, BETA SP, 40', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 17H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Entre les images du père et celles du fils, entre le savant et le populaire, là où prend sa source et se développe la quête autobiographique de Guy Milliard.

*Between the father's and the son's images, between the wise and the popular, Guy Milliard's autobiographical quest begins and develops.*

## TE ROBYN ORLIN, DE JOHANNESBURG AU PALAIS GARNIER

PHILIPPE LAINÉ, STÉPHANIE MAGNANT, 2007, FRANCE, BETA NUM, 87', VO ANGLAIS, FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
ME 23, 20H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

La chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin monte un opéra de Händel au Palais Garnier de Paris: un documentaire sur sa vision artistique.

*South African choreographer Robyn Orlin interprets Handel for a show at the Palais Garnier in Paris: a portrayal of one woman's artistic vision.*

## FS ROTO

DAVID BALLESTEROS, 2007, SUISSE, VIDÉO, 15', VO FRANÇAIS/SOUS TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 13H30, FERME DU MANOIR

Scène de rupture prise sur le vif d'un jeune couple susceptible de basculer dans la violence, doublée d'une réflexion sur la légitimité de filmer.

*An on-the-spot shot of a break-up scene between a young couple on the verge of turning into violence, doubled by a reflection on the legitimacy of filming.*

## HE ROUTES ET DÉROUTES AVEC NICOLAS BOUVIER

GAËL MÉTROZ, 2008, SUISSE, BETA SP, 90', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Prendre la route seul avec une caméra vidéo et les livres de Nicolas Bouvier en poche: Gaël Métroz engage un voyage qui devient film d'initiation.

*Taking to the road alone, with a video camera and Nicolas Bouvier's books in his pocket, Gaël Métroz embarks on a journey which becomes a film of initiation.*

## FI SANS TITRE - PORTRAIT FICTIONNÉ DE FRANCESCA WOODMAN

JÉRÔME DE MISSOLZ, 2007, FRANCE, BETA NUM, 72', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 21, 17H15, SALLE COMMUNALE

L'œuvre de Francesca Woodman revisitée. Une actrice rejoue les séances de travail de cette photographe obsédée par la mise en image de son corps.

*A re-examination of the work of Francesca Woodman. An actress re-enacts the work sessions of the photographer, who was obsessed with creating images of her body.*

## RR SECOND LOVE IN HONG KONG

CHRISTELLE LHEUREUX, APICHPATPONG WEERASETHAKUL, 2002, FRANCE, DV, 30', VO FRANÇAIS  
LU 21, 22H00, CAPITOLE 1 LEONE

Tiré d'une bande dessinée, le récit d'une thaïlandaise partie travailler à Hongkong se superpose, en off, à l'image d'une femme errant dans un bois.

*Taken from Thai comic book, an off-camera narrative of a woman who went to work in Hong Kong is mixed with the image of a woman wandering in a forest.*

## RN SLINGSHOT HIP HOP

JACKIE REEM SALLOUM, 2008, ETATS-UNIS, BETA NUM, 80', VO ARABE, HÉBREU/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
LU 21, 22H45, CAPITOLE 2 FELLINI

Un voyage passionnant à travers les paysages palestiniens, en visite chez des rappeurs qui ont opté pour le hip hop arabe en guise d'arme.

*An exciting tour through Palestinian territories, visiting artists who have chosen hip hop music as their weapon.*

## FS SOIRÉE DE FILLES

CHERYLYN PAPTIE, 2007, CANADA, BETA SP, 3', VO FRANÇAIS  
VE 18, 13H30, FERME DU MANOIR

On apporte un générateur, on branche l'antenne parabolique: devant leur télévision, la mère et la fille s'amuse beaucoup...

*Mother and daughter borrow a generator, connect the satellite dish, and spend an entertaining evening in front of the TV...*

## RN SOLLBRUCHSTELLE

EVA STOTZ, 2008, ALLEMAGNE, BETA NUM, 62', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
VE 18, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
DI 20, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Le travail au sein de la grande cité: quels modèles d'épanouissement, d'aliénation? Être dans le coup ou laissé pour compte: la frontière est ténue.

*Work in the heart of a big city: which methods lead to blossoming, or falling by the wayside? Being with it, or left out of it: the borderline is tenuous.*

**CI SOUS LA CAGOLE –  
UN VOYAGE AU BOUT DE LA TORTURE**

PATRICIO HENRIQUEZ, 2007, CANADA, BETA NUM, 90', VO ANGLAIS, FRANÇAIS, AUTRES/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 20, 20H00, SALLE COMMUNALE/  
MA 22, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Histoire récente des tortures infligées dans des situations extrêmes, le récit d'expériences traumatiques, dossier à charge de l'impérialisme américain.

*Recent stories of torture inflicted in extreme situations, this narrative of traumatic experiences condemns American imperialism.*

**FS SPRINTERS**

SAM BLAIR, 2008, GRANDE BRETAGNE, BETA SP, 17', VO ANGLAIS  
MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

Le film reflète de manière vertigineuse la brutalité de l'entraînement de l'athlétisme, où perdre n'est qu'à quelques centièmes de seconde de l'exploit.

*A breathtaking account of the brutality of athletics training, in which winners and losers are separated by a hundredth of a second.*

**FS STILLER ABTRAG**

WOLFRAM HUKÉ, 2007, ALLEMAGNE, BETA SP, 12', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
MA 22, 13H30, FERME DU MANOIR

Une inhumation par voie officielle: une observation subtile en noir et blanc des traces d'un défunt sans proches parents.

*Precisely observed black and white images follow the trail of a deceased man with no relatives.*

**RN SUMMERCHILD**

IRIS OLSSON, 2007, FINLANDE, BETA NUM, 60', VO FINNOIS, RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 14H00, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE

Sveta, une fillette russe de 11 ans, passe ses vacances d'été chez des parents d'accueil en Finlande. Une quête d'identité entre insouciance et mal du pays.

*An 11-year-old Russian girl spends the summer with foster parents in Finland – her feelings fluctuate between joy and homesickness in this search for identity.*

**TE TANZ MIT DER ZEIT**

TREVOR PETERS, 2007, ALLEMAGNE, 35MM, 103', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 18, 17H15, SALLE COMMUNALE

La vie de danseurs de plus de 60 ans. Une réflexion sur la fugacité du corps; charme de la vieillesse, beauté et maturité de l'expression.

*The life of senior dancers. An exploration of the transience of the body – the grace of age, the beauty and the maturity of expression.*

**RN TÉMOIN INDÉSIRABLE**

JUAN LOZANO, 2008, SUISSE/FRANCE/  
COLOMBIE, BETA NUM, 70', VO ESPAGNOL/  
SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
SA 19, 17H00, CAPITOLE 1 LEONE/  
LU 21, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Hollman Morris, journaliste de télévision colombien, se bat contre la barbarie de quelques uns et l'indifférence de la plupart de ses compatriotes.

*Hollman Morris, a Colombian television journalist, combats the barbarity of some and the indifference of most of his compatriots.*

**CI THE BEAST WITHIN**

YVES SCAGLIOLA, 2007, SUISSE/DANEMARK, 35MM, 73', VO BALINOIS, CHINOIS, ESPAGNOL, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS, ALLEMAND  
SA 19, 17H15, SALLE COMMUNALE/  
LU 21, 16H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Plongée hallucinée et bouffonne dans l'univers des combats à mort avec des animaux et des robots entre Bali, San Francisco, Mexico et Pékin.

*A hallucinating, yet farcical visit to the universe of fights to the death of animals and robots in Bali, San Francisco, Mexico and Peking.*

**FS THE END FOR BEGINNERS**

DAVID LALÉ, 2007, GRANDE BRETAGNE, VIDEO, 23', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 13H30, FERME DU MANOIR

Le régisseur explore le quotidien d'un foyer parisien pour personnes âgées, auquel est rattaché un jardin d'enfants: un portrait attendrissant du début et de la fin de la vie.

*The director investigates the everyday life of a Parisian old people's home, to which a kindergarten is attached: a tender portrait concerning the beginning and end of life.*

**CI THE EXISTENCE**

MARCIN KOSZALKA, 2007, POLOGNE, 35 MM, 90', VO POLONAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
ME 23, 11H00, SALLE COMMUNALE

En Pologne, un vieil homme ayant fait don de son corps à la science, veut savoir ce qu'il adviendra de son cadavre. Plongée brutale chez un thanatopracteur.

*In Poland, an old man having bequeathed his body to science, wants to know what will happen to his corpse. A brutal plunge into the world of thanatology.*

**FS THE GIRL AND THE PILL**

MALINA TERKELSEN, 2007, DANEMARK, BETA SP, 23', VO DANOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 13H30, FERME DU MANOIR

Malina Terkelsen sonde le psychisme d'une jeune femme qui expérimente les antidépresseurs: un journal intime mis en vidéo, poétique et rafraîchissant.

*Malina Terkelsen investigates the state of mind of a young woman experimenting with various antidepressants – a refreshingly poetic video diary.*

**CI THE LIE OF THE LAND**

MOLLY DINEEN, 2007, GRANDE BRETAGNE, BETA NUM, 90', VO ANGLAIS  
SA 19, 11H00, SALLE COMMUNALE/  
LU 21, 16H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Ce film retrace le rude quotidien des paysans anglais et montre, avec une ténacité critique, les absurdités et les injustices de l'économie de marché libérale.

*This committed film follows the hard life of English farmers and shows, with critical perseverance, the absurdities and unfairness of the free market.*

**FS TIERRA ROJA**

HEIDI HASSAN, 2007, SUISSE, DVD, 18', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
VE 18, 13H30, FERME DU MANOIR

Entre passé et présent, ici et là-bas, une jeune Sud-américaine déambule dans Genève. Une étonnante immersion dans la psyché du migrant.

*Between the past and the present, here and elsewhere, a young South American wanders in Geneva. A surprising immersion into the migrant psyche.*

**RN TIME IS NOW**

MARIA FREDRIKSSON, 2007, SUÈDE, BETA NUM, 29', VO SUÉDOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 09H30, CAPITOLE 2 FELLINI/  
MA 22, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE

Un portrait plein de tendresse de Margareta, une veuve octogénaire, qui se jette à corps perdu dans l'univers des rencontres Internet.

*A fond portrait of Margareta, an 83-year-old widow who dives head first into the adventures of Internet dating.*

**TE TRIP TO ASIA –  
DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG**

THOMAS GRUBE, 2008, ALLEMAGNE, 35MM, 108', VO ALLEMAND, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
ME 23, 19H30, SALLE COMMUNALE

Un vibrant hommage à l'Orchestre philharmonique de Berlin en tournée mondiale en Asie et le portrait touchant d'enfants prodiges égocentriques.

*An impressive homage to the Berlin Philharmonic Orchestra on their world tour through Asia and a moving portrait of ego-centric star musicians.*

**AT UCKERMARK**

VOLKER KOEPP, 2001, ALLEMAGNE, 35 MM, 105', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
MA 22, 08H30, CAPITOLE 1 LEONE

Situé au nord-est de l'Allemagne, Uckermark décrit la vie de ceux qui ont retrouvé leurs terres ainsi que celle des paysans autochtones et des chômeurs.

*Set in north-eastern Germany, the Uckermark tells the tale of farmers, unemployed persons, and those who returned following Germany's reunification.*

**IN UNE AFFAIRE DE NÈGRES**

OSVALDE LEWAT, 2007, CAMEROUN/FRANCE, BETA SP, 90', VO FRANÇAIS, BAMILÉKÉ/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
SA 19, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Une enquête tendue et intime sur un escadron de la mort créé par le gouvernement camerounais pour débarrasser Douala de ses «bandits» en 2000-2001.

*A tense and intimate investigation about a death squadron created by the Cameroonian government between 2000 and 2001 to fight organised crime in Douala.*

**TE UTOPIA**

VICTOR POLONTAIN, 2007, RUSSIE, 33', VIDÉO, VO RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 20, 22H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Par la grâce d'un long travelling arrière, Utopia propose un voyage à rebours dans le temps et dans l'espace, au cœur de la Zone interdite de Tchernobyl.

*By means of a long backwards tracking shot, Utopia proposes a journey back in time and space, at the heart of the forbidden Zone of Tchernobyl.*

**FS VALI ASR – JULI 2006**

NORMAN RICHTER, 2007, ALLEMAGNE/IRAN, 14', VIDEO, VO ANGLAIS  
DI 20, 13H30, FERME DU MANOIR

Consécuton de portraits immobiles et muets, ce court film conceptuel formé uniquement de plans fixes pose un regard frontal sur l'Iran actuel.

*A sequence of silent and motionless portraits, this conceptual short film composed solely of static shots casts a head-on look on contemporary Iran.*

**HE VERGISSMEINNICHT**

JEAN-FRANÇOIS AMIGUET, WILLY ROHRBACH, 2008, SUISSE, BETA NUM, 47', VO FRANÇAIS, ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
VE 18, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Parcours autobiographique et rencontres de trois femmes avec pour fardeau la poliomyélite: récits lucides à propos de souffrances indélébiles.

*An autobiographical journey and encounters with three women struck with poliomyelitis: a lucid account of unrelenting suffering.*

**SS VIOL CONJUGAL, VIOL À DOMICILE**

CAROLE ROUSSOPOULOS, VÉRONIQUE DUCRET, 2003, SUISSE, BETA SP, 30', VO FRANÇAIS  
ME 23, 09H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

À travers des témoignages de femmes, Carole Roussopoulos expose la situation juridique et sociale des victimes de viol conjugal en Suisse.

*Through women's testimonials, Carole Roussopoulos exposes the juridical and social situation of the victims of conjugal rape in Switzerland.*

**AT WITTSTOCK, WITTSTOCK**

VOLKER KOEPP, 1997, ALLEMAGNE, 35 MM, 117', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 08H30, SALLE COMMUNALE

Depuis les années 70, le réalisateur accompagne les ouvrières Edith, Elsbeth et Renate de l'ex-DDR: une chronologie sobrement poétique du tournant.

*From the Seventies onwards, the director followed factory workers Edith, Elsbeth and Renate out of the GDR: a sober and poetic chronology of the German reunification.*

**TE WORLDSTAR**

NATAŠA VON KOPP, 2007, ALLEMAGNE/RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, BETA SP, 52', VO TCHÈQUE, ANGLAIS, ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 19, 11H00, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Portrait d'un artiste octogénaire, cynique et désabusé, qui vit reclus dans sa bicoque tandis que les galeries du monde entier s'arrachent ses œuvres.

*Portrait of an octogenarian artist, cynical and disillusioned, who lives like a recluse in his shack while galleries all over the world snatch up and fight over his pictures.*

## RÉALISATEURS

**ABRAMOVICH, FABIENNE**, LIENS DE SANG

**AHOUDIG, MEHDI**,  
MA CITÉ VA PARLER (HISTOIRE INTIME  
ET RIGOLOTE DE LA BANLIEUE)

**AMIGUET, JEAN-FRANÇOIS**,  
VERGISSMEINNICHT

**AN-QI, JU**, NUIT DE CHINE

**ARLAMOVSKY, MARIA**,  
EINES TAGES, NACHTS ...

**ATZMOR, LIRAN**, JERUSALEM CUTS

**AWASHISH, ALICIA**, ÊTRE ICI

**BALLESTEROS, DAVID**, ROTO

**BALLYOT, SYLVIE**, LOVE AND WORDS

**BARRIGA, SUSANA**, PATRIA

**BASILISH, PAMÉLA**, LA PETITE CHASSE

**BAUD, LÉONORE**,  
LES AMOUREUX DU NIL, LES PÂTES EN BLANC

**BEAUCHEMIN, SERGE**, BERNARD GOSSELIN,  
CINÉASTE

**BEAUCHEMIN, GEOFFROY, BERNARD  
GOSSELIN**, CINÉASTE

**BERGKRAUT, ERIC**, LETTER TO ANNA –  
THE STORY OF JOURNALIST  
POLITKOVSKAJA'S DEATH

**BLAIR, SAM**, SPRINTERS

**BLANKENBERG, LUCILLA**, DON'T SHOOT

**BORGEAUD, PIERRE-YVES**,  
CARTOGRAPHIE 3 – INTERFACE

**BOUZID, NOURI**, MAKING OF

**BRUMAGNE, MARIE**,  
CAROLINE, TITRE DÉFINITIF

**BURGER, JOERG**, GIBELLINA – IL TERREMOTO

**BUYENS, FRANS**, COMBATTRE POUR NOS  
DROITS, DU TEMPS POUR ÊTRE HEUREUX

**CAMOGGIO, MARIA TERESA**,  
DIE DÜNNEN MÄDCHEN

**CARBO BOSCH, MERCÈ**,  
MON PÈRE, NOTRE HISTOIRE

**CATTIN, ANTOINE**, LA MÈRE

**CAVALIER, ALAIN**, LES BRAVES – 1. RAYMOND  
LÉVY, LES BRAVES – 3. JEAN WIDHOFF

**CHAGOLL, LYDIA**, AU NOM DU FÜHRER, POUR  
UN SOURIRE D'ENFANT

**CHATELLIER, MATTHIEU**, (G)RÊVE GÉNÉRAL(E)

**COMOLLI, JEAN-LOUIS**, LA CAMPAGNE  
DE PROVENCE, LA CECILIA, MARSEILLE  
CONTRE MARSEILLE, MARSEILLE DE PÈRE  
EN FILS, LE MONDE DANS L'ARÈNE, ON NE  
VA PAS SE QUITTER COMME ÇA, LA VRAIE VIE  
(DANS LES BUREAUX)

**CÔTÉ, DENIS**, MAÏTÉ

**CUSACK, IVORA**, RECYCLING THE NEWSREEL  
WITH PAUL MCISAAC

**DANUSIRI, ARYO**,  
PLAYING BETWEEN ELEPHANTS

**DAVENPORT, NINA**, OPERATION FILMMAKER

**DE FELICE, DANIELA**, (G)RÊVE GÉNÉRAL(E)

**DE KEERSMAECKER, TIM**,  
DIE VÖGELEIN SCHWEIGEN IM WALDE

**DE MISSOLZ, JÉRÔME**,  
SANS TITRE – PORTRAIT FICTIONNÉ  
DE FRANCESCA WOODMAN

**DE PIERPONT, DAMIEN**, L'OR BLEU

**DE SERIO, GIANLUCA**, L'ESAME DI XHODI

**DE SERIO, MASSILIANO**, L'ESAME DI XHODI

**DEL CURTO, MARIO**, CARTOGRAPHIE 8 – L'ILÔT

**DELOGET, DELPHINE**, NO LONDON TODAY

**DEMME, JONATHAN**,  
JIMMY CARTER: MAN FROM PLAINS

**DEMORIS, EMMANUELLE**,  
MAFROUZA – OH LA NUIT!

**DESPODOV, BORIS**, CORRIDOR #8

**DEVILLE, BRUNO**,  
CARTOGRAPHIE 9 – LA BOULE D'OR

**DEWS, MORGAN**,  
MUST READ AFTER MY DEATH

**DINEEN, MOLLY**, THE LIE OF THE LAND

**D'OLIVIER, IRVIC**, CHECKPOINT 2007

**DUCRET, VÉRONIQUE**,  
VIOL CONJUGAL, VIOL À DOMICILE

**EL JEIROUDI, DIANA**,  
DOLLS – A WOMAN FROM DAMASCUS

**FLEURY, DOMINIQUE**, IN DREAMLAND

**FORTIN, MICHAËL**, BEYROUTH-MONTRÉAL

**FREDRIKSSON, MARIA**, TIME IS NOW

**FURLAN, MASSIMO**, CARTOGRAPHIE 4 –  
(HA HA HEY) WHAT ARE YOU DOING ?

**GARNIER, JEAN-PIERRE**, NU MASQUÉ –  
NOTES POUR UN PORTRAIT DE FEMME

**GILLIAND, DENISE**, ARTICLE 43

**GRUBE, THOMAS**, TRIP TO ASIA –  
DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG

**HARSCH, ROBIN**, LA PETITE BOITEUSE

**HASSAN, HEIDI**, TIERRA ROJA

**HAUTER, CLAIRE**, DANS L'AMBULANCE,  
ÉPISODE 2: TU ME FAIS TOURNER LA TÊTE

**HEIDINGER, SEBASTIAN**, DRIFTER

**HEISE, THOMAS**,  
KINDER. WIE DIE ZEIT VERGEHT.

**HENRIQUEZ, PATRICIO**, SOUS LA CAGOULE –  
UN VOYAGE AU BOUT DE LA TORTURE

**HILTUNEN, JOUNI**, BAM

**HUKE, WOLFRAM**, STILLER ABTRAG

**JANEK, MIROSLAV**, CITIZEN HAVEL

**JAQUEROD, MURIEL**, LISBOA DENTRO

**JEAN, PATRIC**, D'UN MUR À L'AUTRE –  
DE BERLIN À CEUTA

**KAWASE, NAOMI**, MOGARI NO MORI

**KIRTADZE, NINO**,  
DURAKOVO, LE VILLAGE DES FOUS

**KOEFOED, ANDREAS**, 12 TONER NED

**KOEPP, VOLKER**, HERR ZWILLING UND FRAU  
ZUCKERMANN, HOLUNDERBLÜTE, KALTE  
HEIMAT, UCKERMARK, DIE WISMUT,  
WITTSTOCK, WITTSTOCK

**KOHLER, FRANÇOIS**,  
CHER MONSIEUR, CHER PAPA

**KOSTOMAROV, PAVEL**, LA MÈRE

**KOSZALKA, MARCIN**, THE EXISTENCE

**KOUTECKY, PAVEL**, CITIZEN HAVEL

**KROGH, MIKALA**, EVERYTHING IS RELATIVE

**LAINÉ, PHILIPPE**, ROBYN ORLIN, DE  
JOHANNESBURG AU PALAIS GARNIER

**LALÉ, DAVID**, THE END FOR BEGINNERS

**LAMBERT, LUCIE**, PRÉCIS DU QUOTIDIEN

**LANGLOIS, MICHEL**, MÈRE ET MONDE

**LEWAT, OSVALDE**, UNE AFFAIRE DE NÈGRES

**LHEUREUX, CHRISTELLE**, BINGO SHOW,  
A CARP JUMPS IN HIS MIND, GHOST OF ASIA,  
L'EXPÉRIENCE PRÉHISTORIQUE, SECOND LOVE  
IN HONG KONG

**LHOMMIER, FABIENNE**, CHECKPOINT 2007

**LOZANO, JUAN**, TÉMOIN INDÉSIRABLE

**MAGNANT, STÉPHANIE**, ROBYN ORLIN,  
DE JOHANNESBURG AU PALAIS GARNIER

**MALININ, ALEXANDR**, DEMON

**MARGOT, ALAIN**,  
CARTOGRAPHIE 5 – RUE CENTRALE 17-19

**MÉDIONI, FRANK**,  
LA DISPARITION DE L'ARGENT

**MELGAR, FERNAND**, CARTOGRAPHIE 6 –  
LA VALLÉE DE LA JEUNESSE

**MERIZALDE, ERNESTO**, PA'LANTE

**MÉTROZ, GAËL**, ROUTES ET DÉROUTES  
AVEC NICOLAS BOUVIER

**MIGNOT, PIERRE**,  
BERNARD GOSSELIN, CINÉASTE

**MILLIARD, GUY**, BALISAGE, VIDÉOJOURNAL  
1986-1989 , BOUGIES SOUFFLÉES, ÉPILOGUE,  
JOURNÉE NOCTURNE, RÉMINISCENCE

**MINELLI, GIAN PAOLO**, BUENOS AIRES,  
ZONA SUR

**MISCH, GEORG**, DER WEG NACH MEKKA –  
DIE REISE DES MUHAMMAD ASAD

**MLADENOVIC, IVANA**, MILKY WAY

**MOGUL, SUSAN**, DRIVING MEN

**MORTLEY, KAYE**, OISEAUX DU CIEL

**MUSALE, KAMAL**,  
CARTOGRAPHIE 1 – LE MINI GOLF

**NAHED, AWWAD**, A 5 MINUTES DE CHEZ MOI

**NOMOTO, MASARU**, BACK DROP KURDISTAN

**OLSSON, IRIS**, SUMMERCHILD

**PAPATIE, KEVIN**, L'AMENDEMENT

**PAPATIE, CHERILYN**, SOIRÉE DE FILLES

**PASTECCHIA, SONIA**, CAMPO SANTO

**PELLAUD, JEAN CHARLES**, BOLEX

**PETERS, TREVOR**, TANZ MIT DER ZEIT

**PHILP, KATRINE**, ABOVE THE ICE

**PLETTAU, MAXIMILIAN**, COMEBACK

**POLONTAIN, VICTOR**, UTOPIA

**POOL, LÉA**, JOURNÉE NOCTURNE

**PRATA, ANTONIO**, IL RESTO DI UNA STORIA

**REEM SALLOUM, JACKIE**, SLINGSHOT HIP HOP

**RICHTER, HANS**,  
DIE EROBERUNG DES HIMMELS

**RICHTER, NORMAN**, VALI ASR – JULI 2006

**RINGART, NADJA**,  
MASO ET MISO VONT EN BATEAU

**ROBERT, YVES**, LA DISPARITION DE L'ARGENT

**ROGGON, ANDREA**, ENRIQUE Y JUDITA

**ROHRBACH, WILLY**, VERGISSMEINNICHT

**ROUSSOPOULOS, CAROLE**,  
DEBOUT! UNE HISTOIRE DU MOUVEMENT  
DE LIBÉRATION DE LA FEMME 1970-1980,  
LE F.H.A.R. (FRONT HOMOSEXUEL D'ACTION  
RÉVOLUTIONNAIRE), L'INCESTE, LA  
CONSPIRATION DES OREILLES BOUCHÉES,  
LIP: MONIQUE, MASO ET MISO VONT  
EN BATEAU, LES MÈRES ESPAGNOLES,  
POUR VOUS LES FILLES!, PROFESSION:  
AGRICULTRICE, VIOL CONJUGAL, VIOL  
À DOMICILE

**SAIRE, PHILIPPE**, CARTOGRAPHIE 2 –  
LES ARCHES, CARTOGRAPHIE 7 – LE BASSIN

**SAMANI, JULIEN**,  
LES HOMMES DE LA FORÊT 21

**SARAIVA PEREIRA, EDUARDO**,  
LISBOA DENTRO

**SCAGLIOLA, YVES**, THE BEAST WITHIN

**SCHNABEL, JULIAN**, LOU REED'S BERLIN

**SCHNEIDER, JAMES JUNE**, RECYCLING  
THE NEWSREEL WITH PAUL MCISAAC

**SEBRING, STEVEN**,  
PATTI SMITH: DREAM OF LIFE

**SEIDL, ULRICH**, IMPORT EXPORT

**SEYRIG, DELPHINE**,  
MASO ET MISO VONT EN BATEAU

**SNEGUIREV, DENIS**, ENTRE OURS ET LOUP  
(24H DANS LA VILLE DE N.)

**SOLÁ, MARTÍN**, CAJA CERRADA

**SOLOMON, ALEXANDRU**, COLD WAVES

**STOTZ, EVA**, SOLLBRUCHSTELLE

**SYLVESTRE, GUILLAUME**, DURS À CUIRE

**TERKELSEN, MALINA**, THE GIRL AND THE PILL

**THU THU, SHEIN**, A MILLION THREADS

**TIMM, BETTINA**, COSMIC STATION

**VAN VEELLEN**, MIRJAM, MEGUMI

**VOGT, BIRGIT**, JUAN Y MEDIO

**VON KOPP**, NATA A, WORLDSTAR

**WEERASETHAKUL, APICHTAPONG**,  
GHOST OF ASIA, SECOND LOVE IN HONG KONG

**WEGENER, CLAUDIA**, LONG WALK (ABRIDGED)

**WIEDER, IOANA**, MASO ET MISO VONT  
EN BATEAU, LES MÈRES ESPAGNOLES

**WILDI, INGRID**, LOS INVISIBLES

**WITT, CONSTANZE**, JUAN Y MEDIO

**WULFF, CONSTANTIN**, IN DIE WELT

**YAN, FENG**, BINGAI

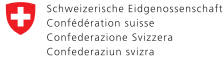
**YOUNG, JUAN PABLO**,  
4 DE JULIO – LA MASACRE DE SAN PATRICIO

**ZUBIZARRETA, PABLO HERNAN**,  
4 DE JULIO – LA MASACRE DE SAN PATRICIO

## SPONSOR PRINCIPAL



## POUVOIRS PUBLICS



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA  
Direction du développement et de la coopération DDC



## PARTENAIRES MEDIA PRINCIPAUX

SRG SSR **idée suisse**



## PARTENAIRES MEDIA



## SPONSORS



## PARTENAIRES ASSOCIÉS



SWISSFILMS



Alfred Richterich Stiftung – Zuger Kulturstiftung Landis&Gyr – Société des Hôteliers de La Côte – Eglise Catholique Suisse  
Le Marché digitalisé de Doc Outlook-International Market est développé avec Visions du Réel par ReelPeek Lausanne

## REMERCIEMENTS

Activités Culturelles Université de Genève; artfilm.ch, Lausanne; Association Documentaire sur Grand Ecran, Paris; Château de Nyon; Centre Culturel Suisse, Paris; Centre pour l'Image Contemporaine, Saint-Gervais, Genève; Cinémathèque Suisse, Lausanne; La Comédie, Genève; Ecole cantonale d'Art de Lausanne, Haute Ecole d'Arts et de Design de Genève; Espace Attitudes, Genève; Forum Saint-Pierre, Genève; GMT Party, Wädenswil; Hochschule für Fernsehen und Film, Munich; Horlogerie et Bijouterie Piguet, Nyon; Musée d'ethnographie, Genève; Nyon Région Tourisme; Pathé Lausanne, Genève; Pumpkin, Nyon; Tous les membres du Cercle des Amis et de l'Association de Visions du Réel.

Visions du Réel s'associe à nouveau avec la formation professionnelle supérieure de l'Ecole de photographie de Vevey. Un concours a été organisé en étroite collaboration avec M. Nicolas Savary, professeur au CEPV, pour choisir les deux photographes officiels du Festival: Fanny Meier et Pierre Le Tulzo.

## LES PRIX VISIONS DU RÉEL

**Compétition Internationale:** Le Grand Prix La Poste Suisse – Visions du Réel, CHF 20000; Prix SRG SSR idée suisse, CHF 10000; Prix du jury du public Ville de Nyon, CHF 10000; Prix du jury du jeune public de la DDC, CHF 5000; Prix du jury du jeune public de la Société des Hôteliers de la Côte, CHF 2500; Prix du jury interreligieux, CHF 5000.

**Regards Neufs:** 2 Prix de l'État de Vaud, CHF 5000

**Cinéma suisse:** Prix Suisssimage/Société suisse des auteurs (SSA) – Film suisse le plus novateur, CH 10000; Prix George Foundation du Meilleur Film Newcomer, CHF 10000.

**Toutes sections:** Prix Regards sur le Crime, CHF 5000.

**Prix d'Honneur:** Prix d'Honneur Montres Universal Genève – Visions du Réel – Une montre Universal Genève.

La Poste et le cinéma –  
ça vous fait penser à quoi?

**«A la Poste, le client a  
le premier rôle.»**

Vraiment unique.

**LA POSTE** 